叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 投石索与石头(the Sling And The Stone) 000001

2. 投石索与石头(the Sling And The Stone) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

投石索与石头(The Sling and the Stone)
第1/2页

[ðə; ði] [slɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊn]
The Sling And The Stone
这 吊索 和 这 石头

投石索与石头

[baɪ]['maɪk(ə)l] [ʃɑ:rə]
By Michael Shaara
经过 迈克尔 沙拉

作者：迈克尔·沙拉

['rʌʃ(ə)n] ['saɪəntɪsts] [nu:] [ðæt] ['oʊpən] ['wɔ:rfer]
Russian scientists knew that open warfare
俄语 科学家 知道 那 打开 战争

俄罗斯科学家知道公开战争

[wɪð; wɪθ] [ə'merɪkə] [wʌz; wəz] ['hæzərdəs] .
with America was hazardous .
和 美国 曾是 危险 .

与美国合作是危险的。

[jet] , [aɪ'rɑ:nɪkli] , [ə; eɪ]
Yet , ironically , a
然而 , 讽刺的是 , 一个

然而，具有讽刺意味的是，

['vɪktəri] [kʊd; kəd][bi:; bi] [geɪnd] — ['vaɪə][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑ:d] !
victory could be gained — via the Hand of God !
胜利 可以 是 获得 — 通过 这 手 的 上帝 !

胜利或许可以通过上帝之手获得!

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
Imagination Stories of Science and Fantasy
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

[mɑ:rtʃ] -
March 1954
行进 -

1954年3月

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] , ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][koʊld][ʌv; əv] [speɪs] , [ðeɪ] [ɪn'fleɪtɪd]

On	the	morning	of	the	first	day	,	floating	in	the	cold	of	space	,	they	inflated
在	这	早晨	的	这	第一的	天	,	漂浮的	在	这	寒冷的	的	空间	,	他们	膨胀

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

the	station	.
这	车站	.

第一天早上，在冰冷的太空中，他们给空间站充气。

[ˌaɪ 'tiː] [pʌft] [ʌp] ['taɪtli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪlvəri] ['doʊnʌt] , [ænd; ənd] [fɔːr] [men] [huːz] [neɪmz] [wɜːr; wər]

It	puffed	up	tightly	to	a	silvery	doughnut	,	and	four	men	whose	names	were
它	膨胀的	向上	紧紧	到	一个	银色	油炸圈饼	,	和	四	男人	谁	姓名	是

[krɪ'lʌv] ,

Krylov	,
克雷洛夫	,

它紧紧地膨胀成一个银色的甜甜圈，还有四个名叫克雷洛夫的男人

[mɝːkɑːv] , - [ænd; ənd] - [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ˌɪn'saɪd] .

Mirkov	,	Stolyakhin	and	Davchenko	went	to	live	inside	.
米尔科夫	,	-	和	-	去	到	居住	里面	.

米尔科夫、斯托利亚辛和达夫琴科住在里面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['serəmoʊni] .

There	was	no	ceremony	.
那里	曾是	不	仪式	.

没有举行任何仪式。

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['moʊʃnləs] ['rɑːkɪt] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn] [speɪs] [ˌnɪr'baɪ] , ['ʌðər] [men] [keɪm] , ['treɪlɪŋ]

Out	of	a	motionless	rocket	which	hung	in	space	nearby	,	other	men	came	,	trailing
出去	的	一个	静止不动	火箭	哪个	悬挂	在	空间	附近	,	其他	男人	来了	,	尾随

[lɔːŋ] ['waɪɝz, 'waɪrz] .

long	wires	.
长的	电线	.

从附近悬挂在太空中的一枚静止的火箭里，走出来几个人，拖着长长的电线。

[ɔːl][ðə; ði] [lɔːŋ] [blæk] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ðiːz] [men] ['klʌstərd] [ɑːn][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][ðə; ði]

All	the	long	black	afternoon	of	that	day	these	men	clustered	on	the	skin	of	the
全部	这	长的	黑色的	下午	的	那	天	这些	男人	聚类	在	这	皮肤	的	这

['doʊnʌt] ,

doughnut	,
油炸圈饼	,

那天下午漫长而黑暗，这些人全都聚集在甜甜圈的表皮上。

['fɪksɪŋ] [kɜːrvd] ['weɪtləs] [slæbz][ʌv; əv]['kɑːrbən] - ['koʊtɪd] [ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm][tuː; tə][ðə; ði][saɪdz] .

fixing	curved	weightless	slabs	of	carbon	-	coated	aluminum	to	the	sides	.
定影	弯曲	失重	板	的	碳	-	涂层	铝	到	这	侧面	.

将弯曲的、轻质的碳涂层铝板固定在侧面。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [er] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ə; eɪ]['blesɪd; blest]

And	within	the	station	,	where	there	was	air	and	therefore	a	blessed
和	之内	这	车站	,	在哪里	那里	曾是	空气	和	所以	一个	蒙福

[nɔɪz] ,

noise	,
噪音	,

而在车站内，那里有空气，因此也有令人欣喜的声音，

[ðə; ði] [fɔːr] [men] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] ['flʌtəri] ['muːvmənts] , [ə'tætʃɪŋ] ['waɪɝz, 'waɪrz][ænd; ənd] [stiːl] [rɪbz]

the	four	men	worked	with	fluttery	movements	,	attaching	wires	and	steel	ribs
这	四	男人	工作	和	颤抖的	移动	,	连接	电线	和	钢	肋骨

, [ə'dʒʌstɪŋ] , [kə'nektɪŋ] .

,	adjusting	,	connecting	.
,	调整	,	连接	.

这四个人动作轻快地工作着，安装电线和钢肋，进行调整和连接。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][du:] .

After	a	while	there	was	nothing	more	to	do	.
后	一个	尽管	那里	曾是	没有什么	更多的	到	做	.

过了一段时间，就没什么可做的了。

[ðə; ði] ['rɑ:kɪt] [pʊld] [ɪn][ɪts][laɪnz] , ['gæðərd] [ʌp][ɪts][men] .

The	rocket	pulled	in	its	lines	,	gathered	up	its	men	.
这	火箭	拉	在	它是	线条	,	聚集	向上	它是	男人	.

火箭收回缆绳，召集人员。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] ['oʊvər] ['slaɪtli] [ænd; ənd][spæt][ə; eɪ]['saɪlənt] [fleɪm] ,

When	they	were	all	inside	it	turned	over	slightly	and	spat	a	silent	flame	,
什么时候	他们	是	全部	里面	它	转向	超过	轻微地	和	争吵	一个	沉默的	火焰	,

当他们都进入屋内后，它微微翻转，喷出一团无声的火焰。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][fɔ:l] , [ænd; ənd] [fel] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔ:n] .

and	began	to	fall	,	and	fell	,	and	was	gone	.
和	开始	到	落下	,	和	跌倒	,	和	曾是	已消失	.

然后开始下坠，下坠，消失了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] .

That	was	the	first	day	.
那	曾是	这	第一的	天	.

那是第一天。

[ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][wɜ:rk] , [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ɔ:] .

The	second	day	was	filled	with	work	,	and	watching	,	and	a	great	awe	.
这	第二	天	曾是	已填	和	工作	,	和	观看	,	和	一个	伟大的	敬畏	.

第二天，他忙于工作、观察，心中充满了敬畏之情。

[ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] ['loʊnli] .

The	third	day	began	to	be	lonely	.
这	第三	天	开始	到	是	孤独	.

第三天开始变得孤独起来。

[ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['vɪzɪtər] . . . .

On	the	fourth	day	they	had	a	visitor	.	.	.	.
在	这	第四	天	他们	有	一个	游客	.	.	.	.

第四天，他们迎来了一位访客.....

[ðə; ði]['maɪndləs][ɪn'sænəti] , [soʊ] ['kerfəli] [baɪ] - [pæst] [fɔ:r; fər][soʊ]['meni] ['jɪrz] ,

The	mindless	insanity	,	so	carefully	by	-	passed	for	so	many	years	,
这	无意识	疯狂	,	所以	小心	经过	-	通过了	为了	所以	许多	年	,

这种愚蠢的疯狂，多年来一直被人们小心翼翼地忽略着。

[ri:tʃt] [aʊt][æt; ət][læst][ænd; ənd] [dru:] [hɪm; ɪm][ɪn] .

reached	out	at	last	and	drew	him	in	.
达到	出去	在	最后的	和	画	他	在	.

最终，她伸出手，将他拉了过来。

- [ə'woʊk] .

Diavilev	awoke	.
-	醒来	.

迪亚维列夫醒了。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['veri] [koʊld] , ['pɪtɨr] - ['strʌgld] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [nɑ:t] ['sli:pi] [æt; ət] [ɔ:l] ,

The	room	was	very	cold	,	Pyotr	Diavilev	struggled	into	his	clothes	,	not	sleepy	at	all	,
这	房间	曾是	非常	寒冷的	,	彼得	-	挣扎	进入	他的	衣服	,	不是	困	在	全部	,

房间很冷，彼得·迪亚维列夫费力地穿上衣服，一点也不困。

[waɪl] [ðə; ði]['ɑːrmi][mæn] [stʊd] ['saɪləntli][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .

while	**the**	**army**	**man**	**stood**	**silently**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**bed**	**.**
尽管	这	军队	男人	站立	默默	在	这	脚	的	这	床	.

而那名军人则默默地站在床脚。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] , ['stɑːlɪd][ænd; ənd] ['hevi] - ['fʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['ɑːrmi][men] ,

Outside	**the**	**door**	**,**	**stolid**	**and**	**heavy**	**-**	**footed**	**in**	**the**	**darkness**	**,**	**there**	**were**	**other**	**army**	**men**	**,**
外部	这	门	,	沉稳	和	重的	-	有脚的	在	这	黑暗	,	那里	是	其他	军队	男人	,

门外，在黑暗中，还有其他士兵，他们步伐沉重而僵硬。

[kriːkɪŋ] [ðə; ði] [f'lɔːbɔːdz] [ænd; ənd] ['tʃʌklɪŋ] .

creaking	**the**	**floorboards**	**and**	**chuckling**	**.**
嘎吱作响	这	地板	和	轻笑	.

地板吱嘎作响，发出轻笑声。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] , - [θɔːt] .

And	**so**	**it**	**comes**	**,**	**Diavilev**	**thought**	**.**
和	所以	它	来	,	-	想法	.

“果然如此，”迪亚维列夫心想。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [seɪ] [ɔːr][duː] .

There	**was**	**nothing**	**at**	**all**	**to**	**say**	**or**	**do**	**.**
那里	曾是	没有什么	在	全部	到	说	或者	做	.

当时什么都不能说，什么都不能做。

[hiː; hi] [hɪtʃt] [hɪz; ɪz][belt] ['taɪtli] [ænd; ənd] [briːð] [fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] [laɪk][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,

He	**hitched**	**his**	**belt**	**tightly**	**and**	**breathed**	**for**	**what**	**seemed**	**like**	**the**	**first**	**time**	**,**
他	搭便车	他的	腰带	紧紧	和	呼吸	为了	什么	似乎	喜欢	这	第一的	时间	,

他紧紧系好腰带，仿佛第一次真正呼吸到空气。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi][mæn] .

and	**then**	**he**	**nodded**	**to**	**the**	**army**	**man**	**.**
和	然后	他	点头	到	这	军队	男人	.

然后他向那名军人点了点头。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] .

He	**was**	**taken**	**away**	**.**
他	曾是	已采取	离开	.

他被带走了。

[hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

He	**sat**	**in**	**the**	**dark**	**,**
他	卫星	在	这	黑暗的	,

他坐在黑暗中，

[ɪn][ðə; ði] [plʌʃ] [rɪr] [siːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ][kɑːr] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [æt; ət] [greɪt] [spiːd] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] .

in	**the**	**plush**	**rear**	**seat**	**of**	**a**	**huge**	**car**	**being**	**driven**	**at**	**great**	**speed**	**through**	**the**	**city**	**.**
在	这	豪华的	后部	座位	的	一个	巨大的	车	存在	驱动	在	伟大的	速度	通过	这	城市	.

坐在大型汽车舒适的后座上，这辆车正以极快的速度穿过城市。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] ; [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['bruːt(ə)l] .

He	**was**	**surprised**	**;**	**he**	**had**	**expected**	**them**	**to**	**be**	**more**	**brutal**	**.**
他	曾是	惊讶	;	他	有	预期的	他们	到	是	更多的	野蛮	.

他感到很惊讶，他原本以为他们会更加残暴。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nevər] , ['evər] , [wʌt] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] .

But	they	were	never	,	ever	,	what	you	expected	.
但	他们	是	绝不	,	曾经	,	什么	你	预期的	.

但他们从来都不是你所期望的那样。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] [hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [kəm'poʊz] [hɪm'self] .

In	the	darkness	he	strove	to	compose	himself	.
在	这	黑暗	他	努力	到	撰写	他自己	.

在黑暗中，他努力让自己镇定下来。

[ðə; ðɪ] ['ɑːrmi] [mæn] [æskt] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .

The	army	man	asked	him	for	a	cigarette	.
这	军队	男人	问	他	为了	一个	卷烟	.

那个军人向他要了一支烟。

[wen] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ðɪ] [mætʃ] - ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] .

When	he	struck	the	match	Diavilev	realized	that	he	had	forgotten	his	glasses	.
什么时候	他	击	这	匹配	-	已实现	那	他	有	被遗忘的	他的	眼镜	.

迪亚维列夫划火柴时才意识到自己忘了带眼镜。

" [maɪ] ['glæsɪz] , " [hiː; hi] [sed] ['hʌmbli] , " [pliːz] , [aɪ] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [maɪ] ['glæsɪz] .

"	My	glasses	,	"	he	said	humbly	,	"	please	,	I	have	forgotten	my	glasses	.
"	我的	眼镜	,	"	他	说	谦卑地	,	"	请	,	我	有	被遗忘的	我的	眼镜	.

“我的眼镜，”他谦卑地说，“请问，我忘记带眼镜了。”

" [ðə; ðɪ] ['ɑːrmi] [mæn] [sər'praɪzɪŋli] , [siːmd] [kən'sɜːrnd] .

"	The	army	man	surprisingly	,	seemed	concerned	.
"	这	军队	男人	出奇	,	似乎	担心的	.

出乎意料的是，这位军人似乎很关心这件事。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :

Then	he	said	:
然后	他	说	:

然后他说：

" ['nevər] [maɪnd] .

"	Never	mind	.
"	绝不	头脑	.

“没关系。

[wiː; wi] [wɪl] [get] [ðem; ðəm] .

We	will	get	them	.
我们	将要	得到	他们	.

我们会找到他们的。

" [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [spoʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['reɪdioʊ] .

"	He	leaned	forward	and	spoke	into	a	radio	.
"	他	倾斜	向前	和	辐	进入	一个	收音机	.

他向前倾身，对着收音机说话。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [briːf] [rɪ'plaɪ] [wɪtʃ] - [kʊd; kəd] [nɑːt] [hɪr] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ɑːrmi] [mæn] [sæt] [bæk] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ,

There	was	a	brief	reply	which	Diavilev	could	not	hear	and	the	army	man	sat	back	comfortably	,
那里	曾是	一个	简短的	回复	哪个	-	可以	不是	听到	和	这	军队	男人	卫星	后退	舒适地	,

迪亚维列夫没听清对方简短的回答，那名军人舒服地靠回椅背上。

['sætɪsfaɪd] .

satisfied	.
使满意	.

使满意。

" [jʊr; jər] ['glæsɪz] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Your	glasses	will	be	there	,	"	he	said	.
"	你的	眼镜	将要	是	那里	,	"	他	说	.

"你的眼镜会在那里，"他说。

- [θæŋkt] [hɪm; ɪm] .

Diavilev	thanked	him	.
-	谢谢	他	.

迪亚维列夫向他道谢。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kɜːrtəsi] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪr] [bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ]

Because	of	the	unexpected	courtesy	the	level	of	his	fear	began	to	go
因为	的	这	意外	礼貌	这	等级	的	他的	害怕	开始	到	去

[daʊn] .

down	.
向下	.

由于这份意料之外的礼貌，他的恐惧感开始减轻。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][soʊ][bæd] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Perhaps	it	will	not	be	so	bad	,	he	thought	.
也许	它	将要	不是	是	所以	坏的	,	他	想法	.

他心想，也许情况不会那么糟糕。

['meɪbi] ['æftər][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] .

Maybe	after	all	it	is	only	interrogation	.
或许	后	全部	它	是	仅有的	审讯	.

或许这终究只是审讯而已。

[bʌt; bət] [ə'gen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ]['nevər] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][ɪk'spekt] ,

But	again	he	thought	that	you	never	knew	what	to	expect	,
但	再次	他	想法	那	你	绝不	知道	什么	到	预计	,

但他又觉得，你永远无法预料会发生什么。

[ðæt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] [jes] [ænd; ənd] ['bəuiŋ] [ænd; ənd] [ə'plɔːd] [hiː; hi][hæd; həd]

that	in	all	the	long	years	of	yessing	and	bowing	and	applauding	he	had
那	在	全部	这	长的	年	的	是的	和	鞠躬	和	鼓掌	他	有

['nevər] [ˌʌndər'stʊd] [ðem; ðəm] .

never	understood	them	.
绝不	理解	他们	.

这么多年来，他一直唯唯诺诺、鞠躬鼓掌，却从未真正理解过他们。

[wel] [ðen] , [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

Well	then	,	now	was	the	time	to	understand	.
出色地	然后	,	现在	曾是	这	时间	到	理解	.

那么，现在是时候弄明白了。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [wət'evər] [ðeɪ] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'zɪst] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

I	will	say	whatever	they	want	me	to	say	,	I	will	not	resist	in	the	least	.
我	将要	说	任何	他们	想	我	到	说	,	我	将要	不是	抵抗	在	这	至少	.

他们想让我说什么，我都会说，我丝毫不会反抗。

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ?

What	does	it	matter	?
什么	做	它	事情	?

这有什么关系呢?

[ðə; ði][wɜːrld] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

The	world	belongs	to	them	,
这	世界	属于	到	他们	,

世界属于他们，

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [wɪʃɪz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['lɑːdʒɪk(ə)l][ænd; ənd] [ə'griː] .

and	if	a	man	wishes	to	live	he	must	be	logical	and	agree	.
和	如果	一个	男人	愿望	到	居住	他	必须	是	逻辑	和	同意	.

如果一个人想活命，他就必须讲道理，同意对方的观点。

[let] [ðem; ðəm][duː] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ə'plɔːd] ['evri] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

Let	them	do	what	they	will	,	and	I	will	applaud	every	step	of	the	way	.
让	他们	做	什么	他们	将要	,	和	我	将要	鼓掌	每一个	步	的	这	方式	.

让他们做他们想做的事，我会为他们的每一步都鼓掌。

[hiː; hi]['foʊldɪd][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz][læp] .

He	folded	his	hands	in	his	lap	.
他	折叠	他的	双手	在	他的	膝	.

他双手交叠放在膝上。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ðə; ði][kɑːr] [stɑːpt] .

After	a	long	while	the	car	stopped	.
后	一个	长的	尽管	这	车	停止	.

过了很久，车才停了下来。

[ðə; ði][fɜːrst]['ɑːrmi][mæn] [geɪv] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['ɑːrmi][mæn] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

The	first	army	man	gave	him	over	to	another	army	man	whom	he	could	not
这	第一的	军队	男人	给予	他	超过	到	其他	军队	男人	谁	他	可以	不是

[siː] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

see	in	the	darkness	,
看	在	这	黑暗	,

第一个士兵把他交给了另一个在黑暗中看不见的士兵。

[ænd; ənd]['æftər] ['meni] [ə; eɪ] [sə'luːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [θruː] [ə; eɪ] [blæk] ['aɪərn] [geɪt] .

and	after	many	a	salute	he	was	conducted	through	a	black	iron	gate	.
和	后	许多	一个	礼炮	他	曾是	实施	通过	一个	黑色的	铁	门	.

在接受多次敬礼后，他被护送穿过一道黑色铁门。

[wɪ'ðɪn] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ] [pleɪn] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [mɔːr] ['ɑːrmi][men] .

Within	minutes	he	was	aboard	a	plane	with	four	more	army	men	.
之内	分钟	他	曾是	船上	一个	飞机	和	四	更多的	军队	男人	.

几分钟后，他就和另外四名军人一起登上了飞机。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

No	one	would	say	anything	.
不	一	会	说	任何事物	.

谁也不敢说什么。

['pɪtɾ] - [slept] .

Pyotr	Diavilev	slept	.
彼得	-	睡着了	.

彼得·迪亚维列夫睡着了。

[ðɪs] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] .

This	of	course	he	could	not	believe	.
这	的	课程	他	可以	不是	相信	.

他当然无法相信这一点。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [θɪŋ] ['klɪrli] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] , ['raɪzɪŋ][ɪn][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ,

He	saw	the	thing	clearly	in	the	late	morning	sun	,	rising	in	an	enormous	,
他	锯	这	事物	清楚地	在	这	晚的	早晨	太阳	,	上升	在	一个	巨大的	,

在临近中午的阳光下，他清楚地看到了那东西，它正以巨大的姿态升起。

['ʃaɪnɪŋ] [tuːb] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɑːrd] - [beɪkt] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

shining	**tube**	**from**	**the**	**hard**	**-**	**baked**	**floor**	**of**	**the**	**desert**	**,**	**but**	**it**	**was**
灼灼	管子	从	这	难的	-	烘焙	地面	的	这	沙漠	,	但	它	曾是

['ɑːbviəsli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

obviously	**impossible**	**.**
明显地	不可能的	.

从坚硬的沙漠地面上探出一根闪闪发光的管子，但这显然是不可能的。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][ɑːn][æn; ən]['elɪveɪtər][wʌn]['hʌndrəd] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði][er][ænd; ənd] ['ʌʃəd]

He	**was**	**taken**	**on**	**an**	**elevator**	**one**	**hundred**	**feet**	**into**	**the**	**air**	**and**	**ushered**
他	曾是	已采取	在	一个	电梯	一	百	脚	进入	这	空气	和	引导

[θruː] [ə; eɪ] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,

through	**a**	**door**	**into**	**the**	**side**	**of**	**the**	**thing**	**,**
通过	一个	门	进入	这	边	的	这	事物	,

他被带上一部电梯，升到一百英尺高空，然后被引到侧面的一扇门里。

[nɑːt] [bɪ'liːvɪŋ] ['eni][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] .

not	**believing**	**any**	**of**	**it**	**for**	**an**	**instant**	**.**
不是	相信	任何	的	它	为了	一个	立即的	.

我一秒钟都没相信过这些话。

[hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] , ['ræðər]['kaɪndli][fɔːr; fər][wʌns] ,

He	**was**	**told**	**,**	**rather**	**kindly**	**for**	**once**	**,**
他	曾是	讲述	,	相当	亲切地	为了	一次	,

他被告知，这次对方语气还算客气：

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ʌp][ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] ['wɜːri] ,

that	**he**	**was**	**to**	**be**	**taken**	**up**	**in**	**this**	**thing**	**and**	**not**	**to**	**worry**	**,**
那	他	曾是	到	是	已采取	向上	在	这	事物	和	不是	到	担心	,

他会被卷入这件事，不用担心。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['testɪd] .

because	**it**	**had**	**been**	**tested**	**.**
因为	它	有	到过	测试	.

因为它经过了测试。

['meni] [taɪmz] .

Many	**times**	**.**
许多	时代	.

很多次。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [kəm'pliːtli] [ˌoʊvər'welmd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][æsk][ə; eɪ]['kwestʃən] .

But	**he**	**was**	**so**	**completely**	**overwhelmed**	**that**	**he**	**could**	**not**	**ask**	**a**	**question**	**.**
但	他	曾是	所以	完全地	不堪重负	那	他	可以	不是	问	一个	问题	.

但他当时完全不知所措，根本问不出问题。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['ɑːrmi][men] [naʊ] ,

There	**was**	**nothing**	**but**	**army**	**men**	**now**	**,**
那里	曾是	没有什么	但	军队	男人	现在	,

现在这里除了军人什么也没有了。

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][foʊm] ['rʌbər] ['hæmək] [ænd; ənd] [stræpt]

one	**of**	**whom**	**conducted**	**him**	**to**	**a**	**foam**	**rubber**	**hammock**	**and**	**strapped**
一	的	谁	实施	他	到	一个	泡沫	橡皮	吊床	和	绑带

[hɪm; ɪm][ɪn] .

him	**in**	**.**
他	在	.

其中一人把他带到一张泡沫橡胶吊床上，并把他绑了起来。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌtər] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ðə; ði] [θɪŋ] ['æktʃuəli][dɪd][teɪk] [ɔːf] .

To	**his**	**utter**	**astonishment**	**,**	**the**	**thing**	**actually**	**did**	**take**	**off**	**.**
到	他的	说出	惊讶	,	这	事物	实际上	做过	拿	离开	.

令他无比惊讶的是，那东西竟然真的飞起来了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm]['veri][bæd] ['mɪnɪts] .

There	were	some	very	bad	minutes	.
那里	是	一些	非常	坏的	分钟	.

中间有好几分钟非常糟糕。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [weid] ['sevrəl] [tʌnz][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][muːv] ,

For	a	while	he	weighed	several	tons	and	could	not	move	,
为了	一个	尽管	他	称重	一些	吨	和	可以	不是	移动	,

有一段时间，他的体重重达数吨，无法动弹。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [weid] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ænd; ənd][wʌz; wəz] [sɪk] .

and	then	he	weighed	nothing	at	all	and	was	sick	.
和	然后	他	称重	没有什么	在	全部	和	曾是	生病的	.

然后他体重骤减，还病倒了。

['sʌmwʌn] [els] [ʌnst'ræpt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [pɪlz] ,

Someone	else	unstrapped	him	and	gave	him	pills	,
某人	别的	未系带	他	和	给予	他	药片	,

另一个人解开了他的束缚带，并给他吃了药片。

[ænd; ənd] [ðen] ['θɔːtfəli] [taɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] - [ɑːn][ðə; ðɪ][wɔːl] .

and	then	thoughtfully	tied	him	to	a	handring	on	the	wall	.
和	然后	深思熟虑	系	他	到	一个	-	在	这	墙	.

然后，他若有所思地把他绑在了墙上的一个手环上。

[ænd; ənd][æt; ət] [lɔːŋ] [læst][hɪz; ɪz][maɪnd][bɪ'gæn][tuː; tə][ək'sept][ˌaɪ 'tiː] .

And	at	long	last	his	mind	began	to	accept	it	.
和	在	长的	最后的	他的	头脑	开始	到	接受	它	.

最终，他的内心开始接受这个事实。

[ðə; ðɪ][ɪn'kredəb(ə)l]['soʊviet][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

The	incredible	Soviet	had	succeeded	.
这	极好的	苏联	有	成功了	.

不可思议的苏联成功了。

[hɪz; ɪz] ['rʌʃ(ə)n] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] [hæd; həd][pʊt][ə; eɪ] [mænd] ['ves(ə)l][ɪn]['aʊtər] [speɪs] .

His	Russian	contemporaries	had	put	a	manned	vessel	in	outer	space	.
他的	俄语	同时代人	有	放	一个	有人值守	血管	在	外	空间	.

他的俄国同代人已经将载人飞船送入了外太空。

- [sæt]['kwaɪətli]['stjuːpifaid] .

Diavilev	sat	quietly	stupefied	.
-	卫星	悄悄	目瞪口呆	.

迪亚维列夫呆呆地坐在那里，一动不动。

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['spaʊtɪŋ] , [ˌʌn'ʃeɪvn] ,

That	the	spouting	,	unshaven	,
那	这	喷水	,	未刮胡子	,

那喷涌而出的、未刮胡子的，

[prɪ'pɑːstərəs] [bə'buːnz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪlt] [ðɪs] [θɪŋ]

preposterous	baboons	with	whom	he	had	worked	could	have	built	this	thing
荒谬	狒狒	和	谁	他	有	工作	可以	有	建造	这	事物

[siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['blæŋkli][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

seemed	to	him	blankly	impossible	.
似乎	到	他	茫然地	不可能的	.

他曾与一些荒唐的狒狒一起工作，而这些狒狒都可能建造出这样的东西，这在他看来简直不可思议。

['biːɪŋ] [wʌn][hɪm'self] ,

Being	one	himself	,
存在	一	他自己	,

他本身就是其中一员，

['pɪtr] - [hæd; həd][noʊ] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] [wʌt] ['rʌʃ(ə)n] ['saɪəntɪsts] [ðə; ði] [greɪt] ['meni]

Pyotr	Diavilev	had	no	great	respect	for	what	Russian	scientists	the	great	many
彼得	-	有	不	伟大的	尊重	为了	什么	俄语	科学家	这	伟大的	许多

[pə:dʒz] [hæd; həd][left] .

purges	had	left	.
清洗	有	左边	.

彼得·迪亚维列夫对俄罗斯科学家在多次清洗运动后所留下的成果并没有多少尊重。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] .

But	of	course	there	the	thing	was	.
但	的	课程	那里	这	事物	曾是	.

但那东西当然就在那里。

[bɪlt] [baɪ]['dʒɜ:mənz][pər'hæps] , [wɪð; wɪθ] ['si:krɪts] ['stoʊlən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [waɪl] [ðeɪ]

Built	by	Germans	perhaps	,	with	secrets	stolen	from	the	Americans	while	they
建造	经过	德国人	也许	,	和	秘密	被盗	从	这	美国人	尽管	他们

['hægəld] [ə'baʊt] [pi:s] ;

haggled	about	peace	;
讨价还价	关于	和平	;

或许是德国人建造的，他们利用美国人在和平谈判期间窃取的秘密建造了它；

[ˌnevərðə'les] , [ðer; ðər][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] .

nevertheless	,	there	the	thing	was	.
尽管如此	,	那里	这	事物	曾是	.

然而，东西就在那里。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ʌp] [naʊ] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi]['oʊnli][wʌn] [pleɪs] [tu:; tə][goʊ]

And	if	he	was	going	up	now	there	could	be	only	one	place	to	go
和	如果	他	曾是	去	向上	现在	那里	可以	是	仅有的	一	地方	到	去

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][æt; ət][ɔ:l] .

and	therefore	he	was	not	a	prisoner	at	all	.
和	所以	他	曾是	不是	一个	囚犯	在	全部	.

如果他现在要上去，那他只能去一个地方，因此他根本不是囚犯。

[ðə; ði] ['wʌndər] [ænd; ənd] [rɪ'li:f] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [æt; ət][wʌns] .

The	wonder	and	relief	of	it	was	too	much	at	once	.
这	想知道	和	宽慰	的	它	曾是	也	很多	在	一次	.

那种惊奇和释然的感觉一下子涌上心头。

[hi:; hi] [sə'rendərd] [hɪm'self][tu:; tə] [ɔ:] .

He	surrendered	himself	to	awe	.
他	投降	他自己	到	敬畏	.

他被敬畏之情彻底征服了。

[wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [tu:; tə] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['sætəlaɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pɔɪzd] [ænd; ənd] ['redi] .

When	the	time	came	to	board	the	satellite	he	was	poised	and	ready	.
什么时候	这	时间	来了	到	木板	这	卫星	他	曾是	准备	和	准备好	.

登卫星的时机到来时，他已经做好了充分的准备。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kə:viŋ] [ru:m] [hʌŋ] [ænd; ənd]['ɪnset][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['ʃaɪnɪŋ]

In	the	midst	of	a	curving	room	hung	and	inset	with	a	thousand	shining
在	这	中间	的	一个	弯曲	房间	悬挂	和	插入	和	一个	千	灼灼

['gædʒɪts] ,

gadgets	,
小工具	,

在一个装饰着上千种闪亮小玩意儿的弧形房间中央，

['pɪtr] - ['floʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] .

Pyotr	Diavilev	floated	in	the	air	.
彼得	-	漂浮	在	这	空气	.

彼得·迪亚维列夫漂浮在空中。

[ə; eɪ] [blæk] - [b'raʊd] [mæn] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ['kerfəli] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,

A	black	-	browed	man	took	his	arm	carefully	and	pulled	him	to	the	floor	,
一个	黑色的	-	眉毛	男人	采取	他的	手臂	小心	和	拉	他	到	这	地面	,

一个黑眉男人小心翼翼地抓住他的胳膊，把他拉倒在地。

[pleɪst] [mæg'netɪk] - [soʊld] [ʃuːz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

placed	magnetic	-	soled	shoes	on	his	feet	.
放置	磁的	-	已售出	鞋	在	他的	脚	.

他给脚上穿上了磁性鞋底的鞋子。

- [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['grɪnɪŋ] [dɪ'laɪtɪdli] .

Diavilev	could	not	help	grinning	delightedly	.
-	可以	不是	帮助	咧嘴笑	欣喜地	.

迪亚维列夫忍不住露出了欣喜的笑容。

[ðə; ði][dɑːrk][mæn] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [krɪ'lʌv] , [stʊd] ['θɔːtfəli] [ænd; ənd] ['æbsəntli]

The	dark	man	,	whose	name	was	Krylov	,	stood	thoughtfully	and	absently
这	黑暗的	男人	,	谁	姓名	曾是	克雷洛夫	,	站立	深思熟虑	和	心不在焉地

['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

scratching	his	cheek	.
抓挠	他的	脸颊	.

那个名叫克雷洛夫的黑皮肤男子若有所思地站在那里，心不在焉地挠着脸颊。

" [naʊ] [æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] - [tɛnst] [ænd; ənd]

"	Now	as	to	why	you	are	here	,	"	he	said	,	and	Diavilev	tensed	and
"	现在	作为	到	为什么	你	是	这里	,	"	他	说	,	和	-	紧张的	和

['weɪtɪd] .

waited	.
等待	.

"至于你为什么来这里，"他说道，迪亚维列夫顿时紧张起来，等待着。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['ʌðər] [men][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [muːvd] .

There	were	three	other	men	in	the	room	,	but	no	one	moved	.
那里	是	三	其他	男人	在	这	房间	,	但	不	一	已搬	.

房间里还有另外三个男人，但没有人动。

" [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd][ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌt] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n][ɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

"	You	understand	of	course	what	this	station	is	,	and	that	the	building	of	it
"	你	理解	的	课程	什么	这	车站	是	,	和	那	这	建筑	的	它

['pleɪsɪz][ˌjuː 'es] ,

places	us	,
地方	我们	,

"你当然明白这个车站是什么，也明白它的建设将我们置于何处，

['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] , [ɪn][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

our	people	,	in	control	of	the	world	.
我们的	人们	,	在	控制	的	这	世界	.

我们的人民，掌控着世界。

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Diavilev	nodded	.
"	-	点头	.

迪亚维列夫点了点头。

" [ə'tɑːmɪk] ['mɪsaɪlz] [lɔːntʃt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [beɪs] [meɪ] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [ɪg'zæktli][tuː; tə] ['eni] [pɔɪnt] [ɑːn]

"	Atomic	missiles	launched	from	this	base	may	be	guided	exactly	to	any	point	on
"	原子	导弹	发射	从	这	根据	可能	是	引导	确切地	到	任何	观点	在

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðæt] [wiː; wi] [sɪ'lekt] ,

the	surface	of	the	Earth	that	we	select	,
这	表面	的	这	地球	那	我们	选择	,

"从这个基地发射的原子导弹可以被精确制导到我们选择的地球表面任何一点。"

[jet] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪt'self] [ˌreprɪ'zents] [soʊ] [smɔ:l] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt][ə; eɪ]['tɑ:rgɪt][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]

yet	**the**	**station**	**itself**	**represents**	**so**	**small**	**and**	**distinct**	**a**	**target**	**as**	**to**	**be**
然而	这	车站	本身	代表	所以	小的	和	清楚的	一个	目标	作为	到	是

['vɜ:rtʃuəli][ɪn'vʌlnərəb(ə)l] .

virtually	**invulnerable**	**.**
几乎	无敌的	.

然而，该空间站本身目标非常小且独特，几乎是无法被攻击的。

['rʌʃə] , [maɪ] [frend] , [ni:d] [fɪr] [noʊ] ['kʌntri] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .

Russia	**,**	**my**	**friend**	**,**	**need**	**fear**	**no**	**country**	**on**	**Earth**	**.**
俄罗斯	,	我的	朋友	,	需要	害怕	不	国家	在	地球	.

我的朋友，俄罗斯无需惧怕地球上任何国家。

[nɑ:t] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ['kwɪkli] , " [ðæt] [ʃi:; ʃi]['evər][dɪd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

Not	**,**	**"**	**he**	**added**	**quickly**	**,**	**"**	**that**	**she**	**ever**	**did**	**,**	**of**	**course**	**.**
不是	,	"	他	额外	迅速地	,	"	那	她	曾经	做过	,	的	课程	.

"当然不是，"他赶紧补充道，"她从来没有这样做过。"

" - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪn'bred]['hæbɪt][ʌv; əv] ['jɪrz] , [geɪv] [hɪz; ɪz][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .

"	**Diavilev**	**,**	**with**	**the**	**inbred**	**habit**	**of**	**years**	**,**	**gave**	**his**	**congratulations**	**.**
"	-	,	和	这	近亲繁殖	习惯	的	年	,	给予	他的	恭喜！	.

"迪亚维列夫出于多年的习惯，表示了祝贺。"

[krɪ'lʌv] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kloʊsli] , [hæf] - ['smaɪlɪŋ] , ['rʌbɪŋ] [ə'gen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃi:k] .

Krylov	**stood**	**looking**	**at**	**him**	**closely**	**,**	**half**	**-**	**smiling**	**,**	**rubbing**	**again**	**at**	**his**	**cheek**	**.**
克雷洛夫	站立	寻找	在	他	密切	,	一半	-	微笑	,	擦	再次	在	他的	脸颊	.

克雷洛夫站在那里仔细地看着他，脸上带着一丝微笑，又揉了揉脸颊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɪnfɪnətli] ['tʃɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['moʊmənt] , [bʌt; bət] - [wʌz; wəz]

There	**was**	**something**	**infinitely**	**chilling**	**in**	**the**	**moment**	**,**	**but**	**Diavilev**	**was**
那里	曾是	某物	无限地	令人不寒而栗	在	这	片刻	,	但	-	曾是

['eɪb(ə)l][tu:; tə][smaɪl] [bæk] .

able	**to**	**smile**	**back**	**.**
有能力的	到	微笑	后退	.

那一刻令人不寒而栗，但迪亚维列夫还是露出了笑容。

" [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] , " [sed] [krɪ'lʌv] , " [fɔ:r; fər] ['slaɪtli] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

"	**This**	**station**	**has**	**been**	**in**	**existence**	**,**	**"**	**said**	**Krylov**	**,**	**"**	**for**	**slightly**	**more**	**than**	**a**
"	这	车站	有	到过	在	存在	,	"	说	克雷洛夫	,	"	为了	轻微地	更多的	比	一个

[wi:k] .

week	**.**
星期	.

"这个车站已经存在了，"克雷洛夫说，"才一个多星期。"

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['fɪfti] ['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər][wɜ:rld] [hu:] [noʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

There	**are**	**not**	**fifty**	**people**	**in**	**the**	**entire**	**world**	**who**	**know**	**of**	**it**	**.**
那里	是	不是	五十	人们	在	这	全部的	世界	WHO	知道	的	它	.

全世界知道这件事的人不超过五十个。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [wʌn] .

You	**have**	**become**	**one**	**.**
你	有	变得	一	.

你们已成为一体。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ðerfɔ:r] [moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .

You	**are**	**therefore**	**most**	**important**	**.**
你	是	所以	最多	重要的	.

因此，你最为重要。

" - [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['nɜ:rvəs] .

"	**Diavilev**	**was**	**becoming**	**nervous**	**.**
"	-	曾是	成为	紧张的	.

迪亚维列夫开始紧张起来。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , " [krɪ'lʌv] [went][ɑːn] ['sloʊli] , " [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] .

"	But	you	are	important	,	"	Krylov	went	on	slowly	,	"	for	other	reasons	.
"	但	你	是	重要的	,	"	克雷洛夫	去	在	缓慢地	,	"	为了	其他	原因	.

“但是你很重要，”克雷洛夫缓缓说道，“原因还有其他方面。”

[tuː; tə][biː; bi][ɪg'zækt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][pər'hæps][æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][æz; əz]['eni][mæn]

To	be	exact	,	you	are	perhaps	as	important	at	this	moment	as	any	man
到	是	精确的	,	你	是	也许	作为	重要的	在	这	片刻	作为	任何	男人

[huː] ['evər] [lɪvd] .

who	ever	lived	.
WHO	曾经	居住地	.

确切地说，此刻你的重要性或许不亚于历史上任何一位伟人。

" - , [deɪzd] ,

"	Diavilev	,	dazed	,
"	-	,	茫然	,

迪亚维列夫茫然地说道：

['strʌgld] [tuː; tə][daɪ'dʒest][ðæt] [waɪl] [krɪ'lʌv] [held][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː]

struggled	to	digest	that	while	Krylov	held	him	with	his	eyes	and	the	three
挣扎	到	消化	那	尽管	克雷洛夫	握住	他	和	他的	眼睛	和	这	三

['ʌðər] [men] [spoʊk] ['loʊli] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

other	men	spoke	lowly	among	themselves	.
其他	男人	辐	卑微的	之中	他们自己	.

他难以接受这个事实，克雷洛夫用目光紧紧盯着他，而其他三人则低声交谈着。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɑːn][juː; jʊ][ðə; ði] ['væstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][wɪð; wɪθ]

"	I	am	saying	all	this	to	impress	upon	you	the	vastness	of	the	work	with
"	我	是	说	全部	这	到	令人印象深刻	之上	你	这	广袤无垠	的	这	工作	和

[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'trʌstɪd] .

which	you	have	been	entrusted	.
哪个	你	有	到过	受托	.

“我说这些话是为了让你们明白，你们肩负的工作有多么艰巨。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] ['klɪrli] [ðæt][ðə; ði]['ækjərəsi] [ʌv; əv][jʊr; jər][wɜːrk][kʊd; kəd] [miːn]

I	want	you	to	understand	clearly	that	the	accuracy	of	your	work	could	mean
我	想	你	到	理解	清楚地	那	这	准确性	的	你的	工作	可以	意思是

[ðə; ði] [kə'læps] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] ,

the	collapse	of	all	our	enemies	,
这	坍塌	的	全部	我们的	敌人	,

我希望你们清楚地明白，你们工作的准确性可能意味着我们所有敌人的崩溃。

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌkæpɪtə'lɪstɪk]['empaɪər] .

of	the	entire	capitalistic	empire	.
的	这	全部的	资本主义	帝国	.

整个资本主义帝国。

['ðerfɔːr] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ækjərət] .

Therefore	you	will	be	accurate	.
所以	你	将要	是	准确的	.

因此，你的回答会是准确的。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɪksəti][tuː; tə] [kraɪlɔfs] [feɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌn'setlɪŋ] .

"	There	was	a	fixity	to	Krylov's	face	which	was	unsettling	.
"	那里	曾是	一个	固定性	到	克雷洛夫的	脸	哪个	曾是	令人不安	.

“克雷洛夫的表情僵硬，令人不安。”

- ['weɪtɪd] , [ʌn'iːzi] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] .

Diavilev	waited	,	uneasy	and	bewildered	.
-	等待	,	不安	和	困惑	.

迪亚维列夫焦急地等待着，感到不安和困惑。

[ðə; ði][dɑːrk][mæn] [smaɪld] .
The **dark** **man** **smiled** **.**
这 黑暗的 男人 微笑 .

黑衣男子笑了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] , " [hiː; hi]['steɪtɪd] ['paʊərfəli] .
" **You** **are** **a** **Russian** **,** **"** **he** **stated** **powerfully** **.**
" 你 是 一个 俄语 , " 他 声明 强大的 .

"你是俄罗斯人,"他斩钉截铁地说。

" [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][jʊr; jər] [best] . "
" **We** **know** **that** **you** **will** **do** **your** **best** **.** **"**
" 我们 知道 那 你 将要 做 你的 最好的 . "

"我们知道你会尽力而为。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " - [sed] .
" **Of** **course** **,** **"** **Diavilev** **said** **.**
" 的 课程 , " - 说 .

"当然,"迪亚维列夫说。

[krɪ'lʌv] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [pʊld] ['oʊpən][ə; eɪ] [drɔːr] .
Krylov **turned** **and** **pulled** **open** **a** **drawer** **.**
克雷洛夫 转向 和 拉 打开 一个 抽屉 .

克雷洛夫转过身，拉开了一个抽屉。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɔːr] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [tʃɑːrt] [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - .
Out **of** **the** **drawer** **he** **drew** **a** **chart** **and** **handed** **it** **to** **Diavilev** **.**
出去 的 这 抽屉 他 画 一个 图表 和 递交 它 到 - .

他从抽屉里拿出一张图表，递给了迪亚维列夫。

" [duː][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ðæt] ?
" **Do** **you** **recognize** **that** **?**
" 做 你 认出 那 ?

你意识到这一点了吗?

" - [stɛərd] .
" **Diavilev** **stared** **.**
" - 凝视 .

迪亚维列夫愣住了。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [plɔtid] ['ɔːrbɪt] , " [krɪ'lʌv] [sed] ['kerfəli] , " [ʌv; əv][ə; eɪ] [muːn] .
" **That** **is** **the** **plotted** **orbit** **,** **"** **Krylov** **said** **carefully** **,** **"** **of** **a** **moon** **.**
" 那 是 这 绘制 轨道 , " 克雷洛夫 说 小心 , " 的 一个 月亮 .

"那是绘制出来的卫星轨道,"克雷洛夫谨慎地说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [muːn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fə'mɪliər] .
It **is** **not** **of** **course** **the** **moon** **with** **which** **you** **are** **familiar** **.**
它 是 不是 的 课程 这 月亮 和 哪个 你 是 熟悉的 .

当然，这不是你所熟悉的月亮。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [muːn] ['sɜːrklɪŋ][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ə; eɪ]['sekənd] [muːn] .
But **it** **is** **a** **moon** **circling** **the** **Earth** **,** **a** **second** **moon** **.**
但 它 是 一个 月亮 盘旋 这 地球 , 一个 第二 月亮 .

但它是绕地球运行的卫星，是地球的第二个卫星。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [muːn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [noʊz] , [ɪk'septɪŋ] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kremlɪn]
" **It** **is** **a** **moon** **of** **which** **no** **one** **knows** **,** **excepting** **ourselves** **and** **the** **Kremlin**
" 它 是 一个 月亮 的 哪个 不 一 知道 , 除外 我们自己 和 这 克里姆林宫
.
:
.

"这是一颗除了我们和克里姆林宫之外，无人知晓的卫星。"

[wi:; wi] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'ti:] ['ʃɔ:rtli] ['æftər][wi:; wi] [ə'raɪvd] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [pæst] [kwaɪt] [nɪr] [ðə; ði]
We **discovered** **it** **shortly** **after** **we** **arrived** **,** **when** **it** **passed** **quite** **near** **the**
我们 发现 它 不久 后 我们 到达的 , 什么时候 它 通过了 相当 靠近 这
['steɪʃ(ə)n] .
station **.**
车站 .

我们到达后不久就发现了它，当时它从车站附近经过。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [smɔ:l] [ænd; ənd][dɑ:rk] , [tu:] [smɔ:l] [ænd; ənd][nɑ:n] - [rɪ'flektɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [frʌm; frəm]
It **is** **small** **and** **dark** **,** **too** **small** **and** **non** **-** **reflecting** **to** **be** **seen** **from**
它 是 小的 和 黑暗的 , 也 小的 和 非 - 反思 到 是 已见 从
[ɜ:rθ] .
Earth **.**
地球 .

它又小又黑，太小而且不反光，从地球上根本看不到。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'prɑ:ksɪmətli] [faɪv] [maɪlz] [waɪd] .
It **is** **approximately** **five** **miles** **wide** **.**
它 是 大约 五 英里 宽的 .

它宽约五英里。

" [du:][ju:; jʊ][ˌʌndər'stænd] ?
" **Do** **you** **understand** **?**
" 做 你 理解 ?

"你明白吗?

" - [hu:] [hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə][daɪ'dʒest][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt]
" **Diavilev** **who** **had** **had** **to** **digest** **a** **great** **many** **things** **in** **a** **very** **short**
" - WHO 有 有 到 消化 一个 伟大的 许多 事物 在 一个 非常 短的
[waɪl] ,
while **,**
尽管 ,

"迪亚维列夫必须在很短的时间内消化很多事情，

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][nɑ:d] .
was **able** **to** **nod** **.**
曾是 有能力的 到 点头 .

他能够点头。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðɪs] [wʌz; wəz] , ['æftər][ɔ:l] , - [fi:ld] .
Because **this** **was** **,** **after** **all** **,** **Diavilev's** **field** **.**
因为 这 曾是 , 后 全部 , - 场地 .

因为归根结底，这是迪亚维列夫的领域。

[ə; eɪ]['sekənd] [mu:n] , [hi:; hi][toʊld] [krɪ'lʌv] , ['spi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] , [hæd; həd] [lɔ:ŋ]
A **second** **moon** **,** **he** **told** **Krylov** **,** **speaking** **with** **some** **excitement** **,** **had** **long**
一个 第二 月亮 , 他 讲述 克雷洛夫 , 请讲 和 一些 激动 , 有 长的
[bɪn] [prɪ'dɪktɪd] [baɪ] [ˌæstroʊ'fɪzɪsɪsts] ['evriwer] .
been **predicted** **by** **astrophysicists** **everywhere** **.**
到过 预测 经过 天体物理学家 到处 .

他兴奋地告诉克雷洛夫，世界各地的天体物理学家早就预测会有第二个卫星存在。

[sɪns] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'træktɪŋ] ['mi:ti:əz] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [tu:] ['bɪljən] ['jɪrz] ,
Since **the** **Earth** **had** **been** **attracting** **meteors** **for** **something** **like** **two** **billion** **years** **,**
自从 这 地球 有 到过 吸引 流星 为了 某物 喜欢 二 十亿 年 ,

地球吸引流星已经大约20亿年了，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm][æt; ət] [li:st] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['kæptʃərd] [æz; əz] [mu:nz] .
it **was** **inevitable** **that** **some** **at** **least** **should** **be** **captured** **as** **moons** **.**
它 曾是 不可避免的 那 一些 在 至少 应该 是 捕获 作为 月亮 .

至少有一些卫星被捕获是不可避免的。

[krɪ'lʌv] [broʊk] [ɪn] , ['nɑːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

Krylov	**broke**	**in**	**,**	**nodding**	**with**	**impatience**	**.**
克雷洛夫	打破	在	,	点头	和	不耐烦	.

克雷洛夫不耐烦地点头，插话道。

" [ɪg'zæktli] .

"	**Exactly**	**.**
"	确切地	.

“确切地。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər][wɜːrk] .

And	**now**	**as**	**to**	**your**	**work**	**.**
和	现在	作为	到	你的	工作	.

现在来说说你的工作。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðɪs] [muːn] ['ʃɔːrtli] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [krɔsiz] ['aʊər; ɑːr] [pæθ] [ə'gen] .

You	**will**	**see**	**this**	**moon**	**shortly**	**,**	**when**	**it**	**crosses**	**our**	**path**	**again**	**.**
你	将要	看	这	月亮	不久	,	什么时候	它	十字架	我们的	小路	再次	.

不久之后，当这轮月亮再次经过我们的轨道时，你就会看到它了。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [kə'rekt] [ðə; ði]['ɔːrbɪt][wiː; wi][hæv; həv] [plɔtid] .

At	**that**	**time**	**you**	**will**	**correct**	**the**	**orbit**	**we**	**have**	**plotted**	**.**
在	那	时间	你	将要	正确的	这	轨道	我们	有	绘制	.

届时，您需要修正我们绘制的轨道。

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][ɪg'zækt] [mæs] [ænd; ənd] [spiːd] [ʌv; əv] [ðæt] [muːn] .

You	**will**	**also**	**give**	**us**	**the**	**exact**	**mass**	**and**	**speed**	**of**	**that**	**moon**	**.**
你	将要	还	给	我们	这	精确的	大量的	和	速度	的	那	月亮	.

你还需要提供那颗卫星的确切质量和速度。

[ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [hɪr] .

The	**instruments**	**you**	**will**	**need**	**are**	**already**	**here**	**.**
这	仪器	你	将要	需要	是	已经	这里	.

你需要的乐器都已经在这里了。

[let] [ˌem 'iː] ['emfəsaɪz] [ðɪs] : [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ækjərət] .

Let	**me**	**emphasize**	**this**	**:**	**You**	**will**	**be**	**accurate**	**.**
让	我	强调	这	:	你	将要	是	准确的	.

我要强调一点：你的回答必须准确无误。

[ɪz] [ðæt] [klɪr] ?

Is	**that**	**clear**	**?**
是	那	清除	?

明白了吗?

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	**Diavilev**	**nodded**	**.**
"	-	点头	.

迪亚维列夫点了点头。

" [duː][juː; jʊ][hæv; həv]['eni] ['kwestʃənz] ?

"	**Do**	**you**	**have**	**any**	**questions**	**?**
"	做	你	有	任何	问题	?

你们有什么问题吗?

" - [hæd; həd] [nʌn] .

"	**Diavilev**	**had**	**none**	**.**
"	-	有	没有任何	.

迪亚维列夫没有。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][æsk] [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

He	**wanted**	**to**	**ask**	**why**	**,**	**of**	**course**	**,**
他	通缉	到	问	为什么	,	的	课程	,

他当然想问为什么。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]['ɑːrmi][men] [ðæt] [krɪ'lʌv] [wʌz; wəz][nɑːt] ['redi]

but	he	knew	from	long	experience	of	army	men	that	Krylov	was	not	ready
但	他	知道	从	长的	经验	的	军队	男人	那	克雷洛夫	曾是	不是	准备好

[tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .

to	tell	him	.
到	告诉	他	.

但他凭借对军人的长期了解，知道克雷洛夫还没准备好告诉他。

[hiː; hi][set][hɪm'self] , [æz; əz]['ɔːlweɪz] , [tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] .

He	set	himself	,	as	always	,	to	be	patient	.
他	放	他自己	,	作为	总是	,	到	是	病人	.

他像往常一样，让自己保持耐心。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz] [wel] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [θɪŋk] , [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] .

And	now	as	well	he	wanted	to	think	,	he	wanted	to	be	alone	.
和	现在	作为	出色地	他	通缉	到	思考	,	他	通缉	到	是	独自的	.

现在他也想思考，他想一个人待着。

[ðə; ðiː][mæg'nɪfɪs(ə)nt][fækt][ʌv; əv] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [æt; ət][læst][tuː; tə] ['envələʊp]

The	magnificent	fact	of	where	he	was	had	begun	at	last	to	envelope
这	壮丽	事实	的	在哪里	他	曾是	有	开始	在	最后的	到	信封

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他终于开始被自己身处的这个宏伟之地所震撼。

[naʊ] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] .

Now	he	wanted	to	see	.
现在	他	通缉	到	看	.

现在他想看看。

" ['veri] [wel] , " [sed] [krɪ'lʌv] , " [ðə; ðiː] [muːn] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn] [θriː] ['aʊərz] .

"	Very	well	,	"	said	Krylov	,	"	the	moon	will	be	here	in	three	hours	.
"	非常	出色地	,	"	说	克雷洛夫	,	"	这	月亮	将要	是	这里	在	三	小时	.

“很好，”克雷洛夫说，“三个小时后月亮就会来了。”

" [ðə; ðiː] ['ɪntərvjuː] ['endɪd] .

"	The	interview	ended	.
"	这	面试	结束	.

采访结束了。

[ðə; ðiː]['ɑːrmi][men] [muːvd] [ə'weɪ] ['ɔːkwərdli] , [θruː] [ðə; ðiː] [er] .

The	army	men	moved	away	awkwardly	,	through	the	air	.
这	军队	男人	已搬	离开	尴尬地	,	通过	这	空气	.

士兵们笨拙地在空中移动着离开。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [neɪmd] - , ['klɪrli] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'tempt] [fɔːr; fər] [ɪntə'lektʃʊəlz]

A	young	man	named	Stolyakhin	,	clearly	showing	his	contempt	for	intellectuals
一个	年轻的	男人	命名	-	,	清楚地	显示	他的	鄙视	为了	知识分子

[ænd; ənd] ['saɪəntɪsts] ,

and	scientists	,
和	科学家	,

一个名叫斯托利亚欣的年轻人，明显表现出对知识分子和科学家的蔑视。

[wʌz; wəz][left][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ə'raʊnd] .

was	left	to	show	him	around	.
曾是	左边	到	展示	他	大约	.

留下来带他四处参观。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] , [fɔːr; fər][kri'eɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [saɪt] [ðæt]

And	for	the	Universe	,	for	Creation	,	for	the	most	magnificent	sight	that
和	为了	这	宇宙	,	为了	创建	,	为了	这	最多	壮丽	视线	那

['eni][mæn] [wʊd] ['evər] [siː] ,

any	man	would	ever	see	,
任何	男人	会	曾经	看	,

为了宇宙，为了造物，为了人类所能见到的最壮丽的景象，

- [hæd; həd] [θriː] ['aʊərz] .

Diavilev	had	three	hours	.
-	有	三	小时	.

迪亚维列夫有三个小时的时间。

[æt; ət] [θriː] ['twenti] - [θriː] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] ['mʊnlɪt] [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['reɪdɑːr][reɪndʒ] .

At	three	twenty	-	three	in	the	black	afternoon	the	moonlet	came	within	radar	range	.
在	三	二十	-	三	在	这	黑色的	下午	这	小月亮	来了	之内	雷达	范围	.

下午三点二十三分，漆黑的夜空中，一轮小月亮进入了雷达探测范围。

[ðə; ði][ə'lɑːrm]['klæksən] [skriːmd] .

The	alarm	claxon	screamed	.
这	警报	克拉克森	尖叫	.

警报器发出刺耳的鸣叫。

['pɪtɪr] - [sæt] [pɔɪzd] [ænd; ənd] ['redi] , ['hoʊldɪŋ] [hɪm'self] ['taɪtli] ,

Pyotr	Diavilev	sat	poised	and	ready	,	holding	himself	tightly	,
彼得	-	卫星	准备	和	准备好	,	保持	他自己	紧紧	,

彼得·迪亚维列夫端坐不动，双手紧紧地抱着自己，一副随时准备战斗的姿态。

[waɪl] [ðə; ði] [θɪŋ] [keɪm] [baɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['kəːviŋ] [rʌʃ] .

while	the	thing	came	by	with	a	great	curving	rush	.
尽管	这	事物	来了	经过	和	一个	伟大的	弯曲	匆忙	.

而那东西则以迅雷不及掩耳之势疾驰而来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['veri]['lɪt(ə)l][taɪm] , [bʌt; bət] - [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [ker] [ænd; ənd][prɪ'sɪʒ(ə)n] ,

There	was	very	little	time	,	but	Diavilev	worked	with	care	and	precision	,
那里	曾是	非常	小的	时间	,	但	-	工作	和	关心	和	精确	,

时间非常紧迫，但迪亚维列夫工作起来却一丝不苟、精益求精。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dʌn] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['telɪvɪʒ(ə)n] [skriːn] [ænd; ənd] [sɔː]

and	when	he	was	done	he	looked	into	the	television	screen	and	saw
和	什么时候	他	曾是	完毕	他	看起来	进入	这	电视	屏幕	和	锯

[ðə; ði] ['mʊnlɪt] [goʊ][baɪ] .

the	moonlet	go	by	.
这	小月亮	去	经过	.

做完这一切后，他看着电视屏幕，看到一轮小月亮从天而降。

[ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi][felt][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ʌv; əv][gɑːd] .

In	that	moment	he	felt	the	presence	of	God	.
在	那	片刻	他	毛毡	这	在场	的	上帝	.

那一刻，他感受到了上帝的存在。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ][hjuːdʒ] , [soʊ] [ɪn'kredəbli] [ɪ'mens] , [ðæt] - [wʌz; wəz] ['terəfaɪd] .

The	thing	was	so	huge	,	so	incredibly	immense	,	that	Diavilev	was	terrified	.
这	事物	曾是	所以	巨大的	,	所以	难以置信	巨大	,	那	-	曾是	恐惧	.

那东西太大了，简直难以置信地庞大，以至于迪亚维列夫感到恐惧。

['dʒægɪd] , ['pɪtɪd] , [rɪ'vɑːlvɪŋ] ['sloʊli] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['roʊlɪŋ] [stoʊn] , [ðə; ði][bɔːl] [rʌʃt] [baɪ][ɪn][ðə; ði]

Jagged	,	pitted	,	revolving	slowly	like	a	great	rolling	stone	,	the	ball	rushed	by	in	the
锯齿状	,	凹坑	,	旋转	缓慢地	喜欢	一个	伟大的	滚动	石头	,	这	球	匆忙	经过	在	这

['ɔːf(ə)l] ['saɪləns] ,

awful	silence	,
可怕	沉默	,

那颗球体表面凹凸不平，像一块巨大的滚石一样缓慢旋转，在可怕的寂静中飞驰而过。

['blɔtiŋ] [aʊt][ðə; ði][stɑ:rz] .
blotting **out** **the** **stars** **.**
印迹法 出去 这 明星 .

遮蔽了星光。

[tu:; tə] - [ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər] ['eniθɪŋ] [soʊ][koʊld] , [ɔ:r][dɑ:rk] , [ɔ:r] ['ɑ:mɪnəs] ,
To **Diavilev** **there** **was** **never** **anything** **so** **cold** **,** **or** **dark** **,** **or** **ominous** **,**
到 - 那里 曾是 绝不 任何事物 所以 寒冷的 , 或者 黑暗的 , 或者 不祥的 ,

对迪亚维列夫来说，从来没有什么地方如此寒冷、黑暗或不祥。

['nevər] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][laɪk][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][mæn] , [ɔ:r][ðə; ði][wɜ:rld] .
never **anything** **at** **all** **like** **it** **in** **all** **the** **history** **of** **man** **,** **or** **the** **world** **.**
绝不 任何事物 在 全部 喜欢 它 在 全部 这 历史 的 男人 , 或者 这 世界 .

在人类历史乃至世界历史上，从未有过与之类似的事物。

[laɪk] [ə; eɪ][stoʊn] , - [θɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [slɪŋ] [ʌv; əv][gɑ:d] .
Like **a** **stone** **,** **Diavilev** **thought** **from** **the** **sling** **of** **God** **.**
喜欢 一个 石头 , - 想法 从 这 吊索 的 上帝 .

迪亚维列夫就像一块石头，被上帝用弹弓抛了出去。

[ˌaɪ 'ti:] [bɔ:r] [ɔ:f]['ɪntu:][ðə; ði][west] , [rɪ'flektɪŋ] ['dɪmli][ðə; ði][koʊld] ['jeloʊ] ['reɪz][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .
It **bore** **off** **into** **the** **west** **,** **reflecting** **dimly** **the** **cold** **yellow** **rays** **of** **the** **sun** **.**
它 钻孔 离开 进入 这 西方 , 反思 依稀 这 寒冷的 黄色的 射线 的 这 太阳 .

它向西飞去，隐隐地反射着太阳冰冷的黄色光芒。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gɔ:n] [ɪn]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .
It **was** **gone** **in** **seconds** **.**
它 曾是 已消失 在 秒 .

几秒钟就消失了。

- [traɪd][tu:; tə][rɪ'læks] .
Diavilev **tried** **to** **relax** **.**
- 尝试 到 放松 .

迪亚维列夫试图放松下来。

[hi:; hi][pʊt][ə; eɪ] ['sɪgəret] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,
He **put** **a** **cigarette** **into** **his** **mouth** **and** **lighted** **it** **,**
他 放 一个 卷烟 进入 他的 嘴 和 照明 它 ,

他把一支香烟叼在嘴里点燃了。

[bʌt; bət][æz; əz]['ju:ʒuəl][ðə; ði] ['hi:tɪd] [gæsiz] [dɪd][nɑ:t][raɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪgəret] [pʊt][ɪt'self][aʊt] .
but **as** **usual** **the** **heated** **gasses** **did** **not** **rise** **and** **the** **cigarette** **put** **itself** **out** **.**
但 作为 通常 这 加热 气体 做过 不是 上升 和 这 卷烟 放 本身 出去 .

但和往常一样，高温气体没有上升，香烟自行熄灭了。

- [dɪd][nɑ:t]['noʊtɪs] .
Diavilev **did** **not** **notice** **.**
- 做过 不是 注意 .

迪亚维列夫没有注意到。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] ,
Before **he** **could** **think** **,**
前 他 可以 思考 ,

他还没来得及思考，

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd]['i:v(ə)n][bɪ'gɪn][tu:; tə]['ri:əlaɪz][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt][wʌz; wəz] ['fɔ:miŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
before **he** **could** **even** **begin** **to** **realize** **the** **thought** **that** **was** **forming** **in** **his**
前 他 可以 甚至 开始 到 意识到 这 想法 那 曾是 成型 在 他的
[maɪnd] ,
mind **,**
头脑 ,

在他还没来得及意识到脑海中正在形成的念头之前，

[krɪ'lʌv] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'streɪnd] [ˌegzʌl'teɪʃn] .

Krylov	**was**	**beside**	**him**	**,**	**speaking**	**with**	**restrained**	**exultation**	**.**
克雷洛夫	曾是	旁	他	,	请讲	和	克制	大喜	.

克雷洛夫在他旁边，语气中带着克制的兴奋。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] [sək'sesf(ə)l] ?

"	**Were**	**you**	**successful**	**?**
"	是	你	成功的	?

你成功了吗?

" - [lʊkt] [ʌp] ['ʃeɪkɪli] .

"	**Diavilev**	**looked**	**up**	**shakily**	**.**
"	-	看起来	向上摇摇晃晃地		.

迪亚维列夫颤抖着抬起头。

" [jes] . "

"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [tʃek] [jʊr; jər] ['fɪgjərz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

"	**You**	**will**	**check**	**your**	**figures**	**,**	**of**	**course**	**.**	**"**
"	你	将要	查看	你的	数据	,	的	课程	.	"

“你当然会核对数据。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ækjərət] . "

"	**They**	**are**	**accurate**	**.**	**"**
"	他们	是	准确的	.	"

“他们的说法是准确的。”

" ['daʊtləs] .

"	**Doubtless**	**.**
"	毫无疑问	.

毫无疑问。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [tʃek] [ðem; ðəm] .

But	**you**	**will**	**check**	**them**	**.**
但	你	将要	查看	他们	.

但你会检查它们的。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] ['erər] ,

When	**you**	**are**	**certain**	**that**	**there**	**is**	**no**	**possibility**	**of**	**error**	**,**
什么时候	你	是	肯定	那	那里	是	不	可能性	的	错误	,

当你确信没有任何出错的可能时，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][jʊr; jər]['faɪn(ə)l][wɜːrk] .

you	**will**	**be**	**given**	**your**	**final**	**work**	**.**
你	将要	是	给定	你的	最终的	工作	.

你会拿到最终作品。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [hɪr] ,

I	**will**	**not**	**tell**	**you**	**that**	**until**	**you**	**have**	**finished**	**here**	**,**
我	将要	不是	告诉	你	那	直到	你	有	完成的	这里	,

在你完成这里的工作之前，我不会告诉你。

[sɪns] [wʌt] [wiː; wi][plæn] [meɪ] [ə'fekt] [ðə; ði]['klærəti][ʌv; əv][jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] .

since	**what**	**we**	**plan**	**may**	**affect**	**the**	**clarity**	**of**	**your**	**thinking**	**.**
自从	什么	我们	计划	可能	影响	这	明晰	的	你的	思维	.

因为我们的计划可能会影响你的思维清晰度。

[ðæt] [mʌst; məst][nɑːt] ['hæpən] .

That	**must**	**not**	**happen**	**.**
那	必须	不是	发生	.

这种事绝不能发生。

" - [kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp][ðə; ði]['kwestʃən] .
" **Diavilev could not stop the question .**
" - 可以 不是 停止 这 问题 .

“迪亚维列夫无法阻止这个问题。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? "
" **What are you going to do ? "**
" 什么 是 你 去 到 做 ? "

“你会怎样做？ ”

" [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [niːd] .
" **You will know when there is a need .**
" 你 将要 知道 什么时候 那里 是 一个 需要 .

“你会知道什么时候需要帮忙。”

[jʊr; jər] ['fɪgjərz] [mʌst; məst][biː; bi] ['ækjərət] .
Your figures must be accurate .
你的 数据 必须 是 准确的 .

你的数据必须准确。

" [krɪ'lʌv] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
" **Krylov was gone .**
" 克雷洛夫 曾是 已消失 .

克雷洛夫走了。

- [sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] ,
Diavilev sat for a long time without thinking ,
- 卫星 为了 一个 长的 时间 没有 思维 ,

迪亚维列夫久久没有思考，

[ðen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp] ['sloʊli] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði]['telɪvɪʒ(ə)n] ,
then he reached up slowly and turned off the television ,
然后 他 达到 向上 缓慢地 和 转向 离开 这 电视 ,

然后他缓缓抬起手，关掉了电视。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] [gɔːn] .
and the Earth and the stars were gone .
和 这 地球 和 这 明星 是 已消失 .

地球和星辰都消失了。

[naʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][bɪ'gɪn][tuː; tə] [θɪŋk] ; [naʊ] , ['riːəli] , [hiː; hi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] .
Now he must begin to think ; now , really , he must try to understand .
现在 他 必须 开始 到 思考 ; 现在 , 真的 , 他 必须 尝试 到 理解 .

现在他必须开始思考；现在，他真的必须试着去理解。

['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz][ə'goʊ][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][bed][ɪn][hɪz; ɪz][hoʊm] , ['sliːpɪŋ] ,
Twenty - four hours ago he had been in his bed in his home , sleeping ,
二十 - 四 小时 前 他 有 到过 在 他的 床 在 他的 家 , 睡眠 ,

24小时前，他还在家里的床上睡觉。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['aʊtər] [speɪs] .
and now he was in outer space .
和 现在 他 曾是 在 外 空间 .

现在他身处外太空。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
It was too much for him .
它 曾是 也 很多 为了 他 .

对他来说，这太难以承受了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

He	could	not	understand	why	they	had	brought	him	here	and	before	the
他	可以	不是	理解	为什么	他们	有	带来	他	这里	和	前	这

[stuː'pendəs] [fækt][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaʊt'saɪd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['helpləs] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] .

stupendous	fact	of	what	was	outside	he	was	helpless	even	to	think	.
惊人的	事实	的	什么	曾是	外部	他	曾是	无助	甚至	到	思考	.

他无法理解他们为什么把他带到这里，面对外面那惊人的景象，他甚至无法思考。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [fɪr] , [ə; eɪ][koʊld] ['groʊɪŋ] [fɪr] [diːp] [ˌɪn'saɪd] ,

He	had	only	a	fear	,	a	cold	growing	fear	deep	inside	,
他	有	仅有的	一个	害怕	,	一个	寒冷的	生长	害怕	深的	里面	,

他心中只有恐惧，一种冰冷而日益加深的恐惧。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['poʊt(ə)nt]['mɪlətəri] ['wepən] [ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd]

because	this	station	was	the	most	potent	military	weapon	the	world	had
因为	这	车站	曾是	这	最多	强效	军队	武器	这	世界	有

['evər] [noʊn] ,

ever	known	,
曾经	已知	,

因为这座空间站是世界上已知最强大的军事武器。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊp] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

and	because	there	was	no	hope	now	for	the	rest	of	the	world	.
和	因为	那里	曾是	不	希望	现在	为了	这	休息	的	这	世界	.

因为世界其他地方已经没有希望了。

['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrmi][men]

Always	before	he	had	thought	,	as	a	matter	of	course	,	that	the	army	men
总是	前	他	有	想法	,	作为	一个	事情	的	课程	,	那	这	军队	男人

[wʊd] ['nevər] [læst] ,

would	never	last	,
会	绝不	最后的	,

他一直以来都理所当然地认为，这些军人不会长久。

[wʊd] [biː; bi] ['swɑːloʊd] [ɪ'ventʃuəli] [ɪn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [sɔɪl][dʒʌst][æz; əz][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər]

would	be	swallowed	eventually	in	the	Russian	soil	just	as	had	all	the	other
会	是	吞咽	最终	在	这	俄语	土壤	只是	作为	有	全部	这	其他

['kɔŋkərəz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

conquerors	before	them	.
征服者	前	他们	.

最终，他们也会像之前所有的征服者一样，被俄罗斯的土地所吞噬。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] ,

But	now	he	saw	that	there	was	no	chance	,	and	the	power	of	these	men	,
但	现在	他	锯	那	那里	曾是	不	机会	,	和	这	力量	的	这些	男人	,

但现在他明白已经没有机会了，这些人势力强大。

[ðer; ðər] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['paʊər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'naɪ] .

their	overwhelming	power	,	was	a	fact	he	could	not	deny	.
他们的	压倒	力量	,	曾是	一个	事实	他	可以	不是	否定	.

他们拥有压倒性的力量，这是他无法否认的事实。

[jet] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ə'biːdiəns] [wʌz; wəz] [greɪt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [θɪŋ] [tuː] - [kʊd; kəd] [fər'get] .

Yet	the	habit	of	obedience	was	great	,	and	this	thing	too	Diavilev	could	forget	.
然而	这	习惯	的	服从	曾是	伟大的	,	和	这	事物	也	-	可以	忘记	.

然而，服从的习惯根深蒂固，就连迪亚维列夫也能忘记这一点。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][end] [wʌt] ['mætəd] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ðɪs] : - [wʌz; wəz][ˌaʊt'saɪd] .

For	in	the	end	what	mattered	was	only	this	:	Diavilev	was	outside	.
为了	在	这	结尾	什么	重要	曾是	仅有的	这	:	-	曾是	外部	.

最终，重要的只有一件事：迪亚维列夫被淘汰了。

[noʊ] [mɔːr] [taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] .

No	more	time	to	think	.
不	更多的	时间	到	思考	.

没有时间再思考了。

[hiː; hi] [riːtʃt] [bæk] [ʌp] , [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] .

He	reached	back	up	,	turned	on	the	screen	.
他	达到	后退	向上	,	转向	在	这	屏幕	.

他再次伸手，打开了屏幕。

[hiː; hi] [sə'rendərd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] [ɔː] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['muːvmənts] .

He	surrendered	himself	with	awe	to	watch	the	shining	movements	.
他	投降	他自己	和	敬畏	到	手表	这	灼灼	移动	.

他敬畏地注视着那些闪耀的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʊnlɪt] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] .

And	the	moonlet	was	forgotten	.
和	这	小月亮	曾是	被遗忘的	.

于是，那轮小月亮就被遗忘了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] , ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʊnlɪt] [wʊd] [end] , [ænd; ənd] ['pɪtr] -
[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

There	were	many	,	many	things	which	the	moonlet	would	end	,	and	Pyotr	Diavilev	was	one	of	them	,
那里	是	许多	,	许多	事物	哪个	这	小月亮	会	结尾	,	和	彼得	-	曾是	一	的	他们	,

这轮小月亮终结了很多很多事情，彼得·迪亚维列夫的死就是其中之一。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] ,

but	of	this	of	course	he	could	not	know	,
但	的	这	的	课程	他	可以	不是	知道	,

但他当然不可能知道这一点。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [waɪl] [ðə; ði] ['mʊnlɪt] [swʌŋ] [aʊt]['oʊvər] ['rʌʃə] ,

and	so	he	continued	to	watch	while	the	moonlet	swung	out	over	Russia	,
和	所以	他	持续	到	手表	尽管	这	小月亮	摇摆	出去	超过	俄罗斯	,

于是他继续看着，直到那轮小月亮划过俄罗斯上空。

['denmɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [tɪp][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

Denmark	,	and	the	northern	tip	of	England	.
丹麦	,	和	这	北方	提示	的	英格兰	.

丹麦和英格兰北部。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['pæsɪŋ] , ['saɪləntli] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljən] ['jɪrz] .

Just	as	it	had	been	passing	,	silently	,	for	a	hundred	million	years	.
只是	作为	它	有	到过	通过	,	默默	,	为了	一个	百	百万	年	.

就像过去一亿年来那样，它一直默默地流逝着。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pæs] , [stɪl] ['saɪləntli] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [deɪz] . . . .

Just	as	it	would	pass	,	still	silently	,	for	a	few	more	days	.	.	.	.
只是	作为	它	会	经过	,	仍然	默默	,	为了	一个	很少	更多的	天	.	.	.	.

就这样，一切又将悄无声息地过去，再过几天……

[ðə; ði] ['mʊnlɪt] [keɪm] [raʊnd] [twaɪs] [mɔːr] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] ['pɪtr̩] - ['kerfəli] [tʃekt]

The	moonlet	came	round	twice	more	,	and	each	time	Pyotr	Diavilev	carefully	checked
这	小月亮	来了	圆形的	两次	更多的	,	和	每个	时间	彼得	-	小心	已检查

[hɪz; ɪz] ['fɪgjərz] .

his	figures	.
他的	数据	.

小月亮又转了两圈，每次彼得·迪亚维列夫都仔细核对了他的数据。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [truː] .

They	were	true	.
他们	是	真的	.

这些都是真的。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['rʌfli] ['sɜːrkjələr] , ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] [maɪlz] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] ,

The	thing	was	roughly	circular	,	something	less	than	five	miles	in	diameter	,
这	事物	曾是	大致	圆	,	某物	较少的	比	五	英里	在	直径	,

那东西大致呈圆形，直径不到五英里。

[hæd; həd] [æn; ən] ['ɔːrbɪt(ə)l] [spiːd] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .

had	an	orbital	speed	approaching	that	of	the	station	.
有	一个	轨道	速度	接近	那	的	这	车站	.

其轨道速度接近空间站的轨道速度。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ɪts] [weɪt] - [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['vɜːrtʃuəli] ['sɑːlɪd] ['nɪk(ə)l]

Because	of	its	weight	Diavilev	was	certain	that	it	was	virtually	solid	nickel
因为	的	它是	重量	-	曾是	肯定	那	它	曾是	几乎	坚硬的	镍

['aɪərn] .

iron	.
铁	.

根据重量，迪亚维列夫确信它实际上是纯镍铁。

[ə; eɪ] [koʊld] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] ['aɪərn] , [faɪv] [maɪlz] [θɪk] ,

A	cold	whirling	mass	of	iron	,	five	miles	thick	,
一个	寒冷的	旋转	大量的	的	铁	,	五	英里	厚的	,

厚达五英里的冰冷旋转的铁块，

[kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['endləs] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv] [speɪs] .

come	out	of	eternity	and	the	endless	reaches	of	space	.
来	出去	的	永恒	和	这	无尽的	到达	的	空间	.

来自永恒和无垠的宇宙。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] - , [wɪð; wɪθ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðæt] [noʊ] [wʌn] [æz; əz] [jet] [hæd; həd] ['bɔːrdɪd]

It	occurred	to	Diavilev	,	with	fascination	,	that	no	one	as	yet	had	boarded
它	发生	到	-	,	和	魅力	,	那	不	一	作为	然而	有	登机

[ðə; ði] [θɪŋ] .

the	thing	.
这	事物	.

迪亚维列夫饶有兴致地想到，竟然还没有人登上这东西。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [æsk] [wen] [krɪ'lʌv] [keɪm] [ʌp] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [end] [keɪm] ,

He	was	about	to	ask	when	Krylov	came	up	,	but	now	the	end	came	,
他	曾是	关于	到	问	什么时候	克雷洛夫	来了	向上	,	但	现在	这	结尾	来了	,

他正要问，克雷洛夫就上来了，但结局已经来临。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] .

and	he	had	no	time	.
和	他	有	不	时间	.

他没有时间了。

[krɪ'lʌv] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] ['sɜːrt(ə)n] .

Krylov	wanted	to	know	if	he	was	now	certain	.
克雷洛夫	通缉	到	知道	如果	他	曾是	现在	肯定	.

克雷洛夫想知道他现在是否确定。

- [sed] [jes] .
Diavilev said yes .
- 说 是的 .

迪亚维列夫答应了。

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[naʊ] [wiː; wi] [meɪ] [bɪˈgɪn] .
Now we may begin .
现在 我们 可能 开始 .

现在我们可以开始了。

" [krɪˈlʌv] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [skriːn] , [əˈgen] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [θɪk] ['heri]
" Krylov looked into the television screen , again rubbing his face with thick hairy
" 克雷洛夫 看起来 进入 这 电视 屏幕 , 再次 擦 他的 脸 和 厚的 毛茸茸
[hændz] .
hands .
双手 .

克雷洛夫看着电视屏幕，又用他那双毛茸茸的大手揉了揉脸。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'westərn] [koʊst][ʌv; əv] [əˈmerɪkə] ; - ['weɪtɪd] .
They were just passing over the northwestern coast of America ; Diavilev waited .
他们 是 只是 通过 超过 这 西北 海岸 的 美国 ; - 等待 .

他们正飞越美国西北海岸；迪亚维列夫在等待。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv]['wɔːtər] , " [krɪˈlʌv] [sed] ['kɑːmli] ,
" If you were to take a pail of water , " Krylov said calmly ,
" 如果 你 是 到 拿 一个 桶 的 水 , " 克雷洛夫 说 平静地 ,

“如果你拿一桶水，”克雷洛夫平静地说，

" [ænd; ənd] [wɜːrl] [ˌaɪ 'tiː] [əˈraʊnd] ['oʊvər][jʊr; jər] [hed] , [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] ?
" and whirl it around over your head , what would happen to the water ?
" 和 旋转 它 大约 超过 你的 头 , 什么 会 发生 到 这 水 ?

“把它在头顶上旋转，水会发生什么变化？”

" - [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kwɪrli] .
" Diavilev looked at him queerly .
" - 看起来 在 他 奇怪地 .

迪亚维列夫用一种奇怪的眼神看着他。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði][peɪl] , " [krɪˈlʌv] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .
" It would remain in the pail , " Krylov said , smiling .
" 它 会 保持 在 这 桶 , " 克雷洛夫 说 , 微笑 .

“它会留在桶里，”克雷洛夫笑着说。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['swɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fæst] [ɪˈnʌf] . "
" If you were swinging it fast enough . "
" 如果 你 是 摇摆 它 快速地 足够的 . "

“如果你挥杆速度足够快的话。”

" [ɪgˈzæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

“确切地。

" [krɪˈlʌv] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][ðə; ði] [skriːn] .
" Krylov turned back to stare at the screen .
" 克雷洛夫 转向 后退 到 盯 在 这 屏幕 .

克雷洛夫转过身，盯着屏幕。

[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [peɪl] ['gliːmɪŋ] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] .

Below	**them**	**was**	**the**	**pale**	**gleaming**	**blue**	**of**	**the**	**Pacific**	**.**
以下	他们	曾是	这	苍白	闪闪发光	蓝色的	的	这	太平洋	.

他们脚下是波光粼粼的太平洋浅蓝色海水。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [sloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , ['kɑːmræd] , " [krɪ'lʌv] [sed] ['dʒentli] .

"	**But**	**if**	**you**	**were**	**to**	**slow**	**it**	**down**	**,**	**comrade**	**,**	**"**	**Krylov**	**said**	**gently**	**.**
"	但	如果	你	是	到	慢的	它	向下	,	同志	,	"	克雷洛夫	说	轻轻地	.

"但是，同志，如果你能放慢速度就好了，"克雷洛夫温和地说。

" [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ðen] ? "

"	**What**	**would**	**happen**	**then**	**?**	**"**
"	什么	会	发生	然后	?	"

"那接下来会发生什么？"

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɔːl] .

"	**It**	**would**	**fall**	**.**
"	它	会	落下	.

它会倒塌。

" [ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , - [ˌʌndər'stʊd] .

"	**And**	**then**	**,**	**all**	**of**	**a**	**sudden**	**,**	**Diavilev**	**understood**	**.**
"	和	然后	,	全部	的	一个	突然	,	-	理解	.

"然后，突然间，迪亚维列夫明白了。"

[taɪm] [stɑːpt] .

Time	**stopped**	**.**
时间	停止	.

时间静止了。

- [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [sɪk] .

Diavilev	**began**	**to**	**feel**	**sick**	**.**
-	开始	到	感觉	生病的	.

迪亚维列夫开始感到不适。

[krɪ'lʌv] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] .

Krylov	**laughed**	**at**	**his**	**amazement**	**.**
克雷洛夫	笑了	在	他的	惊愕	.

克雷洛夫被他的惊讶逗笑了。

" [naʊ] [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [muːn] .

"	**Now**	**take**	**the**	**case**	**of**	**this**	**moon**	**.**
"	现在	拿	这	案件	的	这	月亮	.

现在以这轮月亮为例。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [sloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːl] ? "

If	**we**	**were**	**to**	**slow**	**it**	**down**	**,**	**would**	**it**	**not**	**fall**	**?**	**"**
如果	我们	是	到	慢的	它	向下	,	会	它	不是	落下	?	"

如果我们减缓它的速度，它难道不会倒塌吗?

" [bʌt; bət] [haʊ] . . . ? "

"	**But**	**how**	**.**	**.**	**.**	**?**	**"**
"	但	如何	.	.	.	?	"

"但是，如何才能做到呢.....？"

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? "

"	**Would**	**it**	**not**	**?**	**"**
"	会	它	不是	?	"

难道不是吗?

" [jes] . "

"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

"是的。"

" [hɑː] !
" Ha !
" 哈 !

“哈！

" [krɪ'lʌv] [læft] [dɪ'laɪtɪdli] .
" Krylov laughed delightedly .
" 克雷洛夫 笑了 欣喜地 .

克雷洛夫高兴地大笑起来。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] [aɪ'diːə] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" It was my own idea , you know .
" 它 曾是 我的 自己的 主意 , 你 知道 .

“你知道，这是我自己的主意。”

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk][mæn] , [ðɪs] [aɪ][kʊd; kəd][duː][maɪ'self] .
Although I am not a scientific man , this I could do myself .
虽然 我 是 不是 一个 科学 男人 , 这 我 可以 做 我 .

虽然我不是搞科学的，但这事我自己也能做。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'meɪzd] ?
Are you amazed ?
是 你 惊叹 ?

你感到惊讶吗?

[aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
I see that you are .
我 看 那 你 是 .

我看得出来你是。

" [hiː; hi] [klæpt] [ə; eɪ] [rʌf] [hænd][ɑːn] - [niː] .
" He clapped a rough hand on Diavilev's knee .
" 他 鼓掌 一个 粗糙的 手 在 - 膝盖 .

他用粗糙的手拍了一下迪亚维列夫的膝盖。

- [stroʊv] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['hɔːrər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Diavilev strove to keep the horror from his face .
- 努力 到 保持 这 恐怖 从 他的 脸 .

迪亚维列夫努力掩饰脸上的恐惧。

" [naʊ] [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] .
" Now one thing more .
" 现在 一 事物 更多的 .

“现在还有一件事。”

[ðə; ði] [muːn] , [ɔːr] ['mʊnlɪt] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,
The moon , or moonlet , as you say ,
这 月亮 , 或者 小月亮 , 作为 你 说 ,

月亮，或者如你所说，小月亮

['paːsiz] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['defɪnət] [laɪn]['oʊvər]['sɜːrt(ə)n] ['eriəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
passes along a definite line over certain areas of the Earth .
通过 沿着 一个 定 线 超过 肯定 区域 的 这 地球 .

沿着地球上某些区域的确定线移动。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wen] [ænd; ənd] [wer] [wiː; wi]['wɑːntɪd] ,
If we were able to slow it down when and where we wanted ,
如果 我们 是 有能力的 到 慢的 它 向下 什么时候 和 在哪里 我们 通缉 ,

如果我们能够随时随地减缓它的速度，

[ðə; ði] [muːn] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][fɔːl] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌpriːdɪ'tɜːrmɪnd] [pɔɪnt] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [laɪn] .
the moon could be made to fall at a predetermined point along that line .
这 月亮 可以 是 制成 到 落下 在 一个 预先设定 观点 沿着 那 线 .

可以控制月亮落到那条线上的预定位置。

[ðæt] [ɪz] ['ɑːbviəs] .
That **is** **obvious** **.**
那 是 明显的 .

这显而易见。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [kəm'pjuːtɪd] [ðæt] [pæθ] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['nesəseri] ['deɪtə] .
" **You** **have** **already** **computed** **that** **path** **,** **along** **with** **all** **the** **necessary** **data** **.**
" 你 有 已经 计算 那 小路 , 沿着 和 全部 这 必要的 数据 .

"你已经计算出了那条路径，以及所有必要的数据。"

[wiː; wi] , [maɪ] [frend] , [hæv; həv] [pɪkt] [ðə; ði]['tɑːrgɪt] .
We **,** **my** **friend** **,** **have** **picked** **the** **target** **.**
我们 , 我的 朋友 , 有 挑选 这 目标 .

朋友，我们已经选定了目标。

[jʊr; jər] ['fɜːrðər] [wɜːrk] , ['ðerfɔːr] , [ɪz] [ðɪs] :
Your **further** **work** **,** **therefore** **,** **is** **this** **:**
你的 更远 工作 , 所以 , 是 这 :

因此，你接下来的工作是:

[juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʊnlɪt] [mʌst; məst]
you **will** **determine** **the** **point** **and** **the** **time** **at** **which** **the** **moonlet** **must**
你 将要 决定 这 观点 和 这 时间 在 哪个 这 小月亮 必须
[biː; bi] [sləud] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][fɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði]['tɑːrgɪt] .
be **slowed** **in** **order** **to** **fall** **upon** **the** **target** **.**
是 减速 在 命令 到 落下 之上 这 目标 .

你将确定使小月亮减速以使其落向目标的点和时间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['kwestʃən] [ʌv; əv][trə'dʒektəri] .
It **is** **a** **simple** **question** **of** **trajectory** **.**
它 是 一个 简单的 问题 的 弹道 .

这是一个简单的轨迹问题。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] ['mɪʃ(ə)n] , [jʊr; jər] [trʌst] .
And **that** **is** **your** **mission** **,** **your** **trust** **.**
和 那 是 你的 使命 , 你的 相信 .

这就是你的使命，你的信任。

" - [kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] .
" **Diavilev** **could** **not** **speak** **.**
" - 可以 不是 说话 .

迪亚维列夫无法说话。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] ['klɪrli] [mæd] .
This **man** **was** **clearly** **mad** **.**
这 男人 曾是 清楚地 疯狂的 .

这个人显然疯了。

[krɪ'lʌv] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ə'gen] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['bɛrd] ['ɪntuː] - [aɪz] .
Krylov **was** **laughing** **again** **,** **his** **teeth** **bared** **into** **Diavilev's** **eyes** **.**
克雷洛夫 曾是 笑 再次 , 他的 牙齿 裸露 进入 - 眼睛 .

克雷洛夫又笑了起来，他龇牙咧嘴地盯着迪亚维列夫的眼睛。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [kən'siːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['kɑːmræd] ?
" **Can** **you** **conceive** **it** **,** **comrade** **?**
" 能 你 构想 它 , 同志 ?

"同志，你能想象吗？"

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] ?
Can **you** **imagine** **it** **?**
能 你 想象 它 ?

你能想象吗?

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑːd] !

The	hand	of	God	!
这	手	的	上帝	!

上帝之手!

[ðeɪ] [wɪl] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑːd] !

They	will	call	it	the	hand	of	God	!
他们	将要	称呼	它	这	手	的	上帝	!

他们会称之为上帝之手!

" [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [rɔːrd] ['ɔːlmoʊst] [ʌp'setɪŋ] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['weɪtləs] [er] .

"	He	leaned	back	and	roared	almost	upsetting	himself	in	the	weightless	air	.
"	他	倾斜	后退	和	咆哮	几乎	镦	他自己	在	这	失重	空气	.

他向后仰去，发出了一声咆哮，几乎在失重的空气中翻了个身。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['kruːmən] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [læf] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] .

The	other	crewmen	heard	him	laugh	and	turned	to	look	.
这	其他	船员	听到	他	笑	和	转向	到	看	.

其他船员听到他的笑声，都转头去看。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['grɪnɪŋ] .

They	were	all	grinning	.
他们	是	全部	咧嘴笑	.

他们都咧嘴笑着。

- [felt][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sɑːd(ə)n] .

Diavilev	felt	his	clothes	becoming	sodden	.
-	毛毡	他的	衣服	成为	烂	.

迪亚维列夫感觉自己的衣服湿透了。

[krɪ'lʌv] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] .

Krylov	was	serious	.
克雷洛夫	曾是	严肃的	.

克雷洛夫是认真的。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['sɪriəs] .

More	than	that	,	they	were	all	serious	.
更多的	比	那	,	他们	是	全部	严肃的	.

不仅如此，他们都很认真。

[ðə; ði] ['liːdər] [hɪm'self][mʌst; məst] [noʊ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'pruːvd] ,

The	Leader	himself	must	know	of	all	this	and	must	have	approved	,
这	领导者	他自己	必须	知道	的	全部	这	和	必须	有	得到正式认可的	,

领袖本人必然知晓这一切，并且必定已经批准了。

[ɔːr] - [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [hɪr] .

or	Diavilev	would	not	be	here	.
或者	-	会	不是	是	这里	.

否则迪亚维列夫就不会在这里了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɑːt][hæv; həv]['fɔːlən] [ðɪs] [fɑːr] , - [toʊld][hɪm'self] , [nɑːt][ɪn][soʊ]['lɪt(ə)l][ə; eɪ] [taɪm] .

But	they	cannot	have	fallen	this	far	,	Diavilev	told	himself	,	not	in	so	little	a	time	.
但	他们	不能	有	倒下	这	远的	,	-	讲述	他自己	,	不是	在	所以	小的	一个	时间	.

迪亚维列夫心想，但他们不可能在这么短的时间内就堕落到这种地步。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

But	they	would	do	it	.
但	他们	会	做	它	.

但他们会这么做的。

[əb'zəviŋ, ɔb-] [krɪ'lʌv] , - [ˌʌndər'stʊd] [æt; ət][læst] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ,
Observing **Krylov** **,** **Diavilev** **understood** **at** **last** **that** **they** **would** **,**
观察 克雷洛夫 , - 理解 在 最后的 那 他们 会 ,

观察克雷洛夫，迪亚维列夫终于明白他们会这样做。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [kʌt] [θru:] [hɪm; ɪm] .
and **a** **great** **wave** **of** **despair** **cut** **through** **him** **.**
和 一个 伟大的 海浪 的 绝望 切 通过 他 .

一股巨大的绝望感袭来。

" [haʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] [sloʊ] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] ?
" **How** **will** **you** **slow** **it** **down** **?**
" 如何 将要 你 慢的 它 向下 ?

“你打算如何减缓它的速度？”

" [krɪ'lʌv] [weɪvd] [ə; eɪ][fæt][hænd] ['smu:ðli] .
" **Krylov** **waved** **a** **fat** **hand** **smoothly** **.**
" 克雷洛夫 挥手 一个 胖的 手 顺利 .

克雷洛夫流畅地挥了挥肥大的手。

" [baɪ][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['haɪdrədʒən] [bɑ:m] [ɪksp'ləʊʒnz] , [pleɪst] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]
" **By** **a** **series** **of** **hydrogen** **bomb** **explosions** **,** **placed** **at** **intervals** **along** **the**
" 经过 一个 系列 的 氢 炸弹 爆炸 , 放置 在 间隔 沿着 这
['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [feɪs] .
leading **face** **.**
领导 脸 .

“通过沿迎风面间隔放置的一系列氢弹爆炸。”

[wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [bɪ'gʌn] .
We **have** **already** **begun** **.**
我们 有 已经 开始 .

我们已经开始了。

[ðə; ði] [bɑ:mz] [ɑ:r; ər] [hɪr] ['kɑ:mræd] .
The **bombs** **are** **here** **comrade** **.**
这 炸弹 是 这里 同志 .

同志，炸弹在这里。

[ðə; ði] [θrʌst] [ʌv; əv] [i:tʃ] [bɑ:m] [ɪz] [noʊn] , [i:tʃ] [wɪl] [sloʊ] [ðə; ði] ['mʊnlɪt] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]
The **thrust** **of** **each** **bomb** **is** **known** **,** **each** **will** **slow** **the** **moonlet** **to** **a** **certain**
这 推力 的 每个 炸弹 是 已知 , 每个 将要 慢的 这 小月亮 到 一个 肯定
[ɪk'stent] .
extent **.**
程度 .

每颗炸弹的推力都是已知的，每颗炸弹都会在一定程度上减缓这颗小卫星的运行速度。

[ðə; ði][læst][wʌn] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] [taɪm] ,
The **last** **one** **,** **which** **you** **will** **time** **,**
这 最后的 一 , 哪个 你 将要 时间 ,

最后一个，你需要计时，

[wɪl] [sloʊ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] [mʌtʃ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [fɔ:l] .
will **slow** **it** **too** **much** **and** **it** **will** **begin** **to** **fall** **.**
将要 慢的 它 也 很多 和 它 将要 开始 到 落下 .

速度会减慢太多，然后就会开始下坠。

[ænd; ənd] [ðen] , " [krɪ'lʌv] [grɪnd] , " [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑ:d] .
And **then** **,** **"** **Krylov** **grinned** **,** **"** **the** **hand** **of** **God** **.**
和 然后 , " 克雷洛夫 咧嘴一笑 , " 这 手 的 上帝 .

然后，"克雷洛夫咧嘴一笑，“上帝之手。”

" - [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] , [waɪpt] [ðem; ðəm] ['sloʊli] .

"	Diavilev	removed	his	glasses	,	wiped	them	slowly	.
"	-	已移除	他的	眼镜	,	擦拭	他们	缓慢地	.

迪亚维列夫摘下眼镜，慢慢地擦拭着。

['fjuːt(ə)l][tuː; tə] [faɪt] , ['fjuːt(ə)l][tuː; tə] [ə'poʊz] .

Futile	to	fight	,	futile	to	oppose	.
徒劳	到	斗争	,	徒劳	到	反对	.

反抗是徒劳的，抵抗也是徒劳的。

[ðə; ðɪ] [θɪŋ] [wʊd] [wɜːrk] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['heri] , ['ɪtʃɪŋ] ['meɪniæk] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

The	thing	would	work	,	he	thought	,	and	this	hairy	,	itching	maniac	knew	it	.
这	事物	会	工作	,	他	想法	,	和	这	毛茸茸	,	瘙痒	疯子	知道	它	.

他心想，这东西肯定管用，而且这个浑身毛发、痒得要命的疯子也深知这一点。

['fjuːt(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] .

Futile	to	tell	him	anything	.
徒劳	到	告诉	他	任何事物	.

跟他说什么都没用。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .

But	he	had	to	say	something	.
但	他	有	到	说	某物	.

但他总得说点什么。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['eni][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪk'sploʊsɪv]['paʊər][ðə; ðɪ] ['mʊnlɪt] [wɪl] [hæv; həv] ? "

"	Have	you	any	idea	of	the	explosive	power	the	moonlet	will	have	?	"
"	有	你	任何	主意	的	这	爆炸物	力量	这	小月亮	将要	有	?	"

"你知道这颗小卫星会蕴含多大的爆炸威力吗？"

" [sʌm; səm] , " [krɪ'lʌv] [sed] ['kɑːmli] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [rɑːk] - [laɪk] [aɪz] .

"	Some	,	"	Krylov	said	calmly	,	turning	to	watch	him	now	with	rock	-	like	eyes	.
"	一些	,	"	克雷洛夫	说	平静地	,	转弯	到	手表	他	现在	和	岩石	-	喜欢	眼睛	.

"有些，"克雷洛夫平静地说，转过身，用坚硬如石的眼睛盯着他。

" [æt; ət][ðə; ðɪ] [spiːd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hɪt][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][hæv; həv][noʊ]['tens(ə)l] [streŋθ] .

"	At	the	speed	with	which	it	will	hit	it	can	have	no	tensile	strength	.
"	在	这	速度	和	哪个	它	将要	打	它	能	有	不	拉伸	力量	.

"它撞击时的速度如此之快，不可能具有抗拉强度。"

['ðerfɔːr] [ðə; ðɪ][kɪ'netɪk]['enərdʒi] [wɪl] [biː; bi] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][æn; ən][ɪk'sploʊsɪv]['enərdʒi] .

Therefore	the	kinetic	energy	will	be	transformed	into	an	explosive	energy	.
所以	这	动力学	活力	将要	是	转变	进入	一个	爆炸物	活力	.

因此，动能将转化为爆炸能。

[ðə; ðɪ] [θɪŋ] [wɪl] [bloʊ] [ʌp] .

The	thing	will	blow	up	.
这	事物	将要	吹	向上	.

那东西会爆炸的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['devəsteɪt] [æn; ən] ['eriə] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [maɪlz] [waɪd] .

It	will	devastate	an	area	several	hundred	miles	wide	.
它	将要	蹂躏	一个	区域	一些	百	英里	宽的	.

它将摧毁数百英里宽的区域。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɪl] [kwaɪt][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] .

It	will	kill	quite	a	few	million	people	.
它	将要	杀	相当	一个	很少	百万	人们	.

它会造成数百万人死亡。

" [krɪ'lʌv] ['tʃʌkld] .

"	Krylov	chuckled	.
"	克雷洛夫	轻笑	.

克雷洛夫轻笑了一声。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevər][biː; bi] [treɪst] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
" And it can never be traced to us .
" 和 它 能 绝不 是 追踪 到 我们 .

"而且永远无法追溯到我们。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] .
It will be an act of Providence .
它 将要 是 一个 行为 的 普罗维登斯 .

这将是一件天意安排。

" [krɪ'lʌv] [rɔːrd] [ə'gen] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
" Krylov roared again , waving his arms .
" 克雷洛夫 咆哮 再次 , 挥手 他的 武器 .

克雷洛夫再次咆哮，挥舞着手臂。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][riˈækʃ(ə)n] , [kənˈsɪdər][ðə; ði] ['nesəseri] [saɪ'kɑːlədʒi] !
" Think of the reaction , consider the necessary psychology !
" 思考 的 这 反应 , 考虑 这 必要的 心理学 !

"想想对方的反应，考虑一下必要的心理因素！"

[æt; ət] [ðɪs] [moʊst]['kruːʃ(ə)l] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
At this most crucial point in the history of the world ,
在 这 最多 至关重要的 观点 在 这 历史 的 这 世界 ,

在世界历史上这个最关键的时刻，

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - ['hoʊli][wɔːr] - ,
at this time when the enemy is preparing for a ' holy war ' ,
在 这 时间 什么时候 这 敌人 是 准备 为了 一个 - 圣 战争 - ,

正值敌人准备发动"圣战"之际，

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['miːtiər] [wɪl] [fɔːl][ɑːn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðer; ðər][lænd] .
suddenly a meteor will fall on the center of their land .
突然 一个 流星 将要 落下 在 这 中心 的 他们的 土地 .

突然，一颗流星将坠落在他们土地的中心。

[ə; eɪ] ['miːtiər] [laɪk] [nʌn] [ðæt] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [driːmd] [ʌv; əv] ,
A meteor like none that has ever been dreamed of ,
一个 流星 喜欢 没有任何 那 有 曾经 到过 梦见 的 ,

一颗前所未见的流星，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [fɔːl][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
and it will be so great a coincidence that it should fall at this time ,
和 它 将要 是 所以 伟大的 一个 巧合 那 它 应该 落下 在 这 时间 ,

而它偏偏在这个时候坠落，这简直是天方夜谭。

[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə][ðer; ðər] [niːz] .
in this place , that they will be forced to their knees .
在 这 地方 , 那 他们 将要 是 强制 到 他们的 膝盖 .

在这里，他们将被迫跪下。

[ðə; ði] [fuːlz] — [ðə; ði][fæt] , [wiːk] , [ˌsuːpər'stɪʃəs] [fuːlz] ! — [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɑːdz] [wɪl] !
The fools — the fat , weak , superstitious fools ! — will say that it is God's will !
这 傻瓜 — 这 胖的 , 虚弱的 , 迷信的 傻瓜 ! — 将要 说 那 它 是 神的 将要 !

那些傻瓜——那些肥胖、软弱、迷信的傻瓜！——会说这是上帝的旨意！

" [krɪ'lʌv] [rɔːrd] [ə'gen] .
" Krylov roared again .
" 克雷洛夫 咆哮 再次 .

克雷洛夫再次咆哮起来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ri'maindid] - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'diːə] .
And then he reminded Diavilev that it was his own idea .
和 然后 他 提醒 - 那 它 曾是 他的 自己的 主意 .

然后他提醒迪亚维列夫，这是他自己的想法。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] .

There	was	more	.
那里	曾是	更多的	.

还有更多。

[krɪˈlʌv] [ˈiːv(ə)n] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʊnlɪt] [wʊd] [biː; bi][hjuːˈmeɪn] .

Krylov	even	suggested	that	the	moonlet	would	be	humane	.
克雷洛夫	甚至	建议	那	这	小月亮	会	是	人道	.

克雷洛夫甚至认为这颗小卫星会很人道。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ˈæftər][ɔːl] , [ˈoʊnli][ə; eɪ] [bɑːm] .

It	was	,	after	all	,	only	a	bomb	.
它	曾是	,	后	全部	,	仅有的	一个	炸弹	.

毕竟，它只是一枚炸弹而已。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːr][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈmeni] [bɑːmz] .

And	if	there	was	a	war	there	would	be	many	bombs	.
和	如果	那里	曾是	一个	战争	那里	会	是	许多	炸弹	.

如果爆发战争，就会有很多炸弹。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [wʊd] [nɑːt] [driːm] [ʌv; əv] [bɑːmz] .

But	now	the	Americans	would	not	dream	of	bombs	.
但	现在	这	美国人	会	不是	梦	的	炸弹	.

但现在美国人根本不会想到要用炸弹。

[ðer; ðər] [niːd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][wɔːr][æt; ət][ɔːl] .

There	need	not	be	a	war	at	all	.
那里	需要	不是	是	一个	战争	在	全部	.

完全没有必要发生战争。

- [sæt] [ˈveri] [stɪl] , [jes] [ðə; ði][reɪn][ʌv; əv][ɪnˈkredəb(ə)l][ˈlɑːdʒɪk] .

Diavilev	sat	very	still	,	yessing	the	rain	of	incredible	logic	.
-	卫星	非常	仍然	,	是的	这	雨	的	极好的	逻辑	.

迪亚维列夫静静地坐着，对这滔滔不绝的逻辑赞许不已。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈoʊnli] [ðæt] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][nɑːt][ˈhjuːmən][æt; ət][ɔːl] ,

It	was	clear	to	him	only	that	this	man	was	not	human	at	all	,
它	曾是	清除	到	他	仅有的	那	这	男人	曾是	不是	人类	在	全部	,

他当时只觉得这个人根本不是人类。

[ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ,

that	none	of	them	were	,
那	没有任何	的	他们	是	,

他们中没有一个人是这样的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt]

and	that	the	destruction	of	civilization	was	the	most	inevitable	thing	that
和	那	这	破坏	的	文明	曾是	这	最多	不可避免的	事物	那

['evər][wʌz; wəz] .

ever	was	.
曾经	曾是	.

文明的毁灭是命中注定的。

[krɪˈlʌv] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] - [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈwelmd] ,

Krylov	said	that	he	knew	Diavilev	was	overwhelmed	,
克雷洛夫	说	那	他	知道	-	曾是	不堪重负	,

克雷洛夫说他知道迪亚维列夫不知所措。

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rest] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['fɪgjərz] .

that	he	should	rest	before	he	completed	the	final	figures	.
那	他	应该	休息	前	他	完全的	这	最终的	数据	.

他应该休息一下再完成最后的计算。

[hiː; hi] [klæpt] - [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [neɪm]

He	clapped	Diavilev	on	the	shoulder	and	,	before	leaving	,	gave	him	the	name
他	鼓掌	-	在	这	肩膀	和	,	前	离开	,	给予	他	这	姓名

[ʌv; əv][ðə; ði]['tɑːrgɪt] ['eriə] .

of	the	target	area	.
的	这	目标	区域	.

他拍了拍迪亚维列夫的肩膀，临走前告诉他目标区域的名称。

['ækjərəsi] , ['æftər][ɔːl] , [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

Accuracy	,	after	all	,	was	not	so	important	.
准确性	,	后	全部	,	曾是	不是	所以	重要的	.

毕竟，准确性并不是那么重要。

[ɪf] [ðə; ði] ['mʊnlɪt] [hɪt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] .

If	the	moonlet	hit	within	a	few	hundred	miles	that	would	be	enough	.
如果	这	小月亮	打	之内	一个	很少	百	英里	那	会	是	足够的	.

如果这颗小卫星撞击地球的距离在几百英里之内，那就足够了。

[krɪ'lʌv] [went] [ɔːf][ænd; ənd] - [wʌz; wəz][ə'loʊn] .

Krylov	went	off	and	Diavilev	was	alone	.
克雷洛夫	去	离开	和	-	曾是	独自的	.

克雷洛夫走了，迪亚维列夫独自一人留了下来。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ɪ'lektrɪk] [ænd; ənd] [ʌn'daɪɪŋ] .

The	light	of	the	room	was	electric	and	undying	.
这	光	的	这	房间	曾是	电的	和	不朽	.

房间里的灯光是电灯，而且永不熄灭。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['blesɪd; blest] ['dɑːrknəs] [tuː; tə] [kʌm] .

There	was	no	blessed	darkness	to	come	.
那里	曾是	不	蒙福	黑暗	到	来	.

没有所谓的美好黑暗即将到来。

- [sæt][ɪn][ðə; ði] [gler] [ʌn'tɪl][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː] ,

Diavilev	sat	in	the	glare	until	he	could	not	endure	it	,
-	卫星	在	这	强光	直到	他	可以	不是	忍受	它	,

迪亚维列夫在刺眼的阳光下坐着，直到他再也无法忍受为止。

[ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [rɪ'liːf] [æt; ət][ðə; ði] [skriːn] .

and	then	found	relief	at	the	screen	.
和	然后	成立	宽慰	在	这	屏幕	.

然后，他在屏幕前找到了慰藉。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , - [meɪd] [hɪz; ɪz][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

With	the	Universe	spread	out	before	him	,	Diavilev	made	his	decision	.
和	这	宇宙	传播	出去	前	他	,	-	制成	他的	决定	.

面对眼前广阔的宇宙，迪亚维列夫做出了他的决定。

[fɔːr; fər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['krʌmbliŋ] [ɪn'sænəti] , [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['meʒərləs] ['ɪgnərəns] [wɪtʃ]

For	out	of	the	crumbling	insanity	,	up	from	the	measureless	ignorance	which
为了	出去	的	这	摇摇欲坠	疯狂	,	向上	从	这	无量	无知	哪个

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz][hoʊm] ,

was	his	home	,
曾是	他的	家	,

从摇摇欲坠的疯狂中，从他赖以生存的无尽无知中，

[hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][taɪm] ,

his	nation	,	and	his	time	,
他的	国家	,	和	他的	时间	,

他的国家，以及他所处的时代

- [hæd; həd] ['rɪzn] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊnli] [piːs] [ænd; ənd]['ɔːrdər][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [noʊn] .

Diavilev	**had**	**risen**	**into**	**the**	**only**	**peace**	**and**	**order**	**he**	**had**	**ever**	**known**	**.**
-	有	升起	进入	这	仅有的	和平	和	命令	他	有	曾经	已知	.

迪亚维列夫升入了他所知的唯一和平与秩序之中。

[ðer; ðər] [daʊn] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ɔːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt]

There	**down**	**below**	**him**	**was**	**the**	**beautiful**	**Earth**	**and**	**off**	**to**	**his**	**right**
那里	向下	以下	他	曾是	这	美丽的	地球	和	离开	到	他的	正确的

[wʌz; wəz][ðə; ði] [muːn] ,

was	**the**	**Moon**	**,**
曾是	这	月亮	,

在他下方是美丽的地球，在他右侧是月亮。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] , ['nʌθɪŋ] [ɑːn][aʊt]

and	**above**	**him**	**there**	**was**	**nothing**	**for**	**ever**	**and**	**ever**	**,**	**nothing**	**on**	**out**
和	多于	他	那里	曾是	没有什么	为了	曾经	和	曾经	,	没有什么	在	出去

[tuː; tə][ɪn'fɪnəti] ,

to	**infinity**	**,**
到	无穷大	,

在他之上，永远空无一物，直至无穷无尽。

[ðə; ði] ['ʌtər] ['oʊpən] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [diːp] [speɪs] .

the	**utter**	**open**	**nothing**	**of**	**deep**	**space**	**.**
这	说出	打开	没有什么	的	深的	空间	.

深空的绝对空旷和虚无。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['sɪknəs] [bɪ'loʊ] .

He	**could**	**never**	**go**	**back**	**to**	**the**	**great**	**sickness**	**below**	**.**
他	可以	绝不	去	后退	到	这	伟大的	疾病	以下	.

他再也回不到下面那场巨大的灾难之中了。

[hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['klærəti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [kɑːm] [piːs] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

He	**realized**	**that**	**with**	**great**	**clarity**	**,**	**and**	**a**	**deep**	**calm**	**peace**	**came**	**over**	**him**	**.**
他	已实现	那	和	伟大的	明晰	,	和	一个	深的	冷静的	和平	来了	超过	他	.

他非常清楚地意识到这一点，一种深深的平静感涌上心头。

[ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] .

The	**decision**	**was**	**simple**	**.**
这	决定	曾是	简单的	.

决定很简单。

[tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][end] .

To	**everything**	**there**	**is**	**an**	**end**	**.**
到	一切	那里	是	一个	结尾	.

万物皆有终结。

[hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

He	**thought**	**about**	**it**	**for**	**a**	**long**	**while**	**,**	**and**	**then**	**he**	**smiled**	**and**	**it**
他	想法	关于	它	为了	一个	长的	尽管	,	和	然后	他	微笑	和	它

[wʌz; wəz] [dʌn] .

was	**done**	**.**
曾是	完毕	.

他思考了很久，然后笑了，事情就这么定了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] .

There	**was**	**very**	**little**	**time**	**.**
那里	曾是	非常	小的	时间	.

时间非常紧迫。

[ɪn][ðə; ði] [fjuː] ['moʊmənts] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪskoʊp] .

In	**the**	**few**	**moments**	**that**	**there**	**were**	**he**	**went**	**to**	**the**	**telescope**	**.**
在	这	很少	时刻	那	那里	是	他	去	到	这	望远镜	.

在仅有的片刻空闲时间里，他走到了望远镜前。

['meɪbi] ['æftər][ɔ:l] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['ætməsfɪr] [tu:; tə]['hɪndər] , [hi:; hi][kʊd; kəd] ['ri:əli] [si:] [ðə; ði][kə'nælz]

Maybe	after	all	,	with	no	atmosphere	to	hinder	,	he	could	really	see	the	canals
或许	后	全部	,	和	不	气氛	到	阻碍	,	他	可以	真的	看	这	运河

[ɑ:n][mɑ:rz] . . . .

on	Mars	.	.	.	.
在	火星	.	.	.	.

或许，没有大气层的阻碍，他真的能看到火星上的运河.....

['pɪtɪr] - ['hændɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪgjərz] .

Pyotr	Diavilev	handed	in	his	figures	.
彼得	-	递交	在	他的	数据	.

彼得·迪亚维列夫提交了他的数据。

[ðə; ði] ['blæstɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,

The	blasting	was	done	in	the	daytime	,
这	爆破	曾是	完毕	在	这	白天	,

爆破作业是在白天进行的。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [si:n] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] .

so	that	there	was	little	chance	of	it	being	seen	from	Earth	.
所以	那	那里	曾是	小的	机会	的	它	存在	已见	从	地球	.

因此，从地球上看到它的机会很小。

[bɪt][baɪ][bɪt] , [ðə; ði] ['mʊnlɪt] [sləud] .

Bit	by	bit	,	the	moonlet	slowed	.
少量	经过	少量	,	这	小月亮	减速	.

月亮渐渐地慢了下来。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [mɔ:r] [bɑ:m] [tu:; tə][goʊ] .

After	a	while	there	was	only	one	more	bomb	to	go	.
后	一个	尽管	那里	曾是	仅有的	一	更多的	炸弹	到	去	.

过了一会儿，只剩下最后一颗炸弹了。

[wɪð; wɪθ] [krɪ'lʌv] , [ɪn][ðə; ði] [weɪnɪŋ] ['moʊmənts] , - [roʊd] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪmɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt]

With	Krylov	,	in	the	waning	moments	,	Diavilev	rode	out	with	the	timing	equipment
和	克雷洛夫	,	在	这	减弱	时刻	,	-	骑	出去	和	这	定时	设备

.

:

.

在比赛即将结束之际，克雷洛夫和迪亚维列夫带着计时设备一起出发了。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] ,

In	one	of	the	small	,
在	一	的	这	小的	,

在其中一个较小的，

[laɪt] ['ʃʌt(ə)l] [krɑ:ft] [ðeɪ] [went] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [meɪn] ['rɑ:kɪt] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ]

light	shuttle	craft	they	went	from	the	station	to	the	main	rocket	from	Earth
光	穿梭	工艺	他们	去	从	这	车站	到	这	主要的	火箭	从	地球

,

,

,

它们乘坐轻型穿梭机从空间站前往地球的主火箭。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] ['mʊnlɪt] [ə'lɔ:ŋ] [ɪts] ['ʃɔ:rtnɪŋ] [kɜ:rv] .

which	was	following	the	moonlet	along	its	shortening	curve	.
哪个	曾是	下列的	这	小月亮	沿着	它是	缩短	曲线	.

它沿着月牙缩短的曲线跟随小月移动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [mɔ:r] ['aʊər] .

There	was	one	more	hour	.
那里	曾是	一	更多的	小时	.

还有一个小时。

" ['veri] [su:n] [nəʊ] , [eɪ] ? " [smaɪld] [krɪ'lʌv] , ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] [di:p] ['ɪntu:] - [aɪz] .
" **Very soon now , eh ? " smiled Krylov , looking quite deep into Diavilev's eyes .**
" 非常 很快 现在 , 嗯 ? " 微笑 克雷洛夫 , 寻找 相当 深的 进入 - 眼睛 .

"很快就要到了，是吧？"克雷洛夫笑着，目光深深地盯着迪亚维列夫的眼睛。

" [jes] , " [sed] - .
" **Yes , " said Diavilev .**
" 是的 , " 说 - .

"是的，"迪亚维列夫说。

" [wi:; wi] [wɪl] [si:] [ˌaɪ 'ti:][gəʊ][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [daʊn] .
" **We will see it go all the way down .**
" 我们 将要 看 它 去 全部 这 方式 向下 .

我们会看到它一路下跌。

[aɪ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'le] [tu:; tə][ə; eɪ] ['telɪvɪʒ(ə)n] [skri:n] [ɑ:n]
I have arranged for a picture to be relayed to a television screen on
我 有 安排 为了 一个 图片 到 是 转播 到 一个 电视 屏幕 在
[ðə; ði] ['rɑ:kɪt] .
the rocket .
这 火箭 .

我已经安排将画面传输到火箭上的电视屏幕上。

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] . "
You will have the seat of honor . "
你 将要 有 这 座位 的 荣誉 . "

你将坐上尊位。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] - .
" **Thank you , " said Diavilev .**
" 感谢 你 , " 说 - .

"谢谢，"迪亚维列夫说道。

" [jes] , [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] .
" **Yes , you will have the seat of honor .**
" 是的 , 你 将要 有 这 座位 的 荣誉 .

"是的，你将坐上荣誉之座。"

" [krɪ'lʌv] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Krylov was still staring at him .**
" 克雷洛夫 曾是 仍然 凝视 在 他 .

克雷洛夫仍然盯着他看。

- [lʊkt] [ə'weɪ] .
Diavilev looked away .
- 看起来 离开 .

迪亚维列夫别过脸去。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['mʊnlɪt] [si:md] ['steɪʃəneri] [ɪn] [speɪs] , [hju:dʒ][ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] ['pɜ:rmənənt]
Outside the moonlet seemed stationary in space , huge and black and permanent
外部 这 小月亮 似乎 静止的 在 空间 , 巨大的 和 黑色的 和 永恒的
.
:
.

从外面看，小卫星似乎静止在太空中，巨大、漆黑、永恒不变。

- [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][men][ɑ:n][wʌn] [feɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , ['setɪŋ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [bɑ:m] ,
Diavilev could see the men on one face of her , setting the final bomb ,
- 可以 看 这 男人 在 一 脸 的 她 , 环境 这 最终的 炸弹 ,

迪亚维列夫从她的一面看到了那些人，他们正在安放最后一枚炸弹。

[wɪtʃ] - [wʊd] ['detəneɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['reɪdioʊ]['sɪgnəl] .

which	**Diavilev**	**would**	**detonate**	**with**	**a**	**radio**	**signal**	**.**
哪个	-	会	起爆	和	一个	收音机	信号	.

迪亚维列夫会用无线电信号引爆它。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] [wɪtʃ] - ['wɑːntɪd][tuː; tə][duː] .

There	**was**	**one**	**more**	**thing**	**which**	**Diavilev**	**wanted**	**to**	**do**	**.**
那里	曾是	一	更多的	事物	哪个	-	通缉	到	做	.

迪亚维列夫还有一件事想做。

" [krɪ'lʌv] , " [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] .

"	**Krylov**	**,**	**"**	**he**	**said**	**suddenly**	**.**
"	克雷洛夫	,	"	他	说	突然	.

“克雷洛夫，”他突然说道。

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [kraɪlɔfs] [aɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

When	**he**	**turned**	**back**	**he**	**saw**	**that**	**Krylov's**	**eyes**	**were**	**still**	**on**	**him**	**.**
什么时候	他	转向	后退	他	锯	那	克雷洛夫的	眼睛	是	仍然	在	他	.

他回头时发现克雷洛夫的目光仍然落在他身上。

" [jes] ?

"	**Yes**	**?**
"	是的	?

“是的?

" [krɪ'lʌv] [æskt] .

"	**Krylov**	**asked**	**.**
"	克雷洛夫	问	.

克雷洛夫问道。

" [aɪ] ['wʌndər] — [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [aɪ] [went] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['mʊnlɪt] ?

"	**I**	**wonder**	**—**	**would**	**you**	**mind**	**if**	**I**	**went**	**aboard**	**the**	**moonlet**	**?**
"	我	想知道	—	会	你	头脑	如果	我	去	船上	这	小月亮	?

“我想知道——你介意我登上那颗小卫星吗？”

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] , ['riːəli] , [ʌp] [kloʊz] .

I	**would**	**like**	**to**	**see**	**what**	**it**	**is**	**like**	**,**	**really**	**,**	**up**	**close**	**.**
我	会	喜欢	到	看	什么	它	是	喜欢	,	真的	,	向上	关闭	.

我想近距离地亲眼看看它到底是什么样子。

[noʊ]['saɪəntɪst][hæz; həz]['evər][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [laɪk] [ðɪs] .

No	**scientist**	**has**	**ever**	**had**	**a**	**chance**	**like**	**this**	**.**
不	科学家	有	曾经	有	一个	机会	喜欢	这	.

没有哪个科学家有过这样的机会。

[pər'hæps][aɪ] [maɪt] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] .

Perhaps	**I**	**might**	**learn**	**something**	**.**
也许	我	可能	学习	某物	.

或许我能学到点什么。

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ?

Would	**you**	**mind**	**?**
会	你	头脑	?

你会介意的?

" [krɪ'lʌv] [fraund] , ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['slaɪtli] .

"	**Krylov**	**frowned**	**,**	**lowered**	**his**	**eyes**	**slightly**	**.**
"	克雷洛夫	皱眉	,	降低	他的	眼睛	轻微地	.

克雷洛夫皱了皱眉，微微垂下眼帘。

" [ɪz][ðer; ðər][taɪm] ? "

"	**Is**	**there**	**time**	**?**	**"**
"	是	那里	时间	?	"

还有时间吗?

" [ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['aʊər] .
" **There** **is** **an** **hour** **.**
" 那里 是 一个 小时 .

还有一个小时。

" [krɪ'lʌv] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['moʊmənt] .
" **Krylov** **thought** **for** **a** **long** **moment** **.**
" 克雷洛夫 想法 为了 一个 长的 片刻 .

克雷洛夫沉思了很久。

[ðen] [hi:; hi] ['streɪtnd] , ['smaɪlɪŋ] .
Then **he** **straightened** **,** **smiling** **.**
然后 他 拉直 , 微笑 .

然后他挺直了身子，露出了笑容。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" **Of** **course** **.**
" 的 课程 .

“当然。

[ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ] .
You **will** **go** **.**
你 将要 去 .

你会去的。

[wi:; wi] [wɪl] [bəuθ][goʊ] .
We **will** **both** **go** **.**
我们 将要 两个都 去 .

我们俩都会去。

" - [stept] [aʊt]['ɑ:ntə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʊnlɪt] .
" **Diavilev** **stepped** **out** **onto** **the** **surface** **of** **the** **moonlet** **.**
" - 步 出去 到 这 表面 的 这 小月亮 .

“迪亚维列夫走上了这颗小卫星的表面。”

[ðæt] [krɪ'lʌv] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][dɪd][nɑ:t] ['mætər] .
That **Krylov** **was** **with** **him** **did** **not** **matter** **.**
那 克雷洛夫 曾是 和 他 做过 不是 事情 .

克雷洛夫和他在一起并没有什么影响。

[hi:; hi][hæd; həd][set] [fʊt] [ɑ:n][æn; ən]['eɪliən][wɜ:rld] .
He **had** **set** **foot** **on** **an** **alien** **world** **.**
他 有 放 脚 在 一个 外星人 世界 .

他踏上了一个陌生的世界。

[hi:; hi] [stʊd] [ə'pɑ:n]['met(ə)l] , [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][waɪd] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði][krægz][ænd; ənd][ðə; ði]
He **stood** **upon** **metal** **,** **gazing** **with** **wide** **shining** **eyes** **at** **the** **crags** **and** **the**
他 站立 之上 金属 , 凝视 和 宽的 灼灼 眼睛 在 这 峭壁 和 这
[kræks] ,
cracks **,**
裂缝 ,

他站在金属上，睁大闪亮的眼睛凝视着嶙峋的峭壁和裂缝。

[ðə; ði][dɑ:rk]['dʒægɪd] [pi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [speɪs] .
the **dark** **jagged** **peaks** **of** **the** **thing** **out** **of** **space** **.**
这 黑暗的 锯齿状 高峰 的 这 事物 出去 的 空间 .

那来自太空的物体，有着黑暗而锯齿状的山峰。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [dri:md] .
This **was** **something** **of** **which** **,** **in** **his** **life** **,** **he** **had** **never** **dreamed** **.**
这 曾是 某物 的 哪个 , 在 他的 生活 , 他 有 绝不 梦见 .

这是他一生中从未想过的事情。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .

Now	that	he	had	done	this	his	life	was	complete	.
现在	那	他	有	完毕	这	他的	生活	曾是	完全的	.

现在他完成了这件事，他的人生就圆满了。

[hiː; hi] [muːvd] ['fɔːrwərd] ['kerfəli] [daʊn] [ə; eɪ] ['rægɪd] [kleft] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [krɪ'lʌv] . . .

He	moved	forward	carefully	down	a	ragged	cleft	,	turning	to	speak	to	Krylov	.	.	.
他	已搬	向前	小心	向下	一个	破烂不堪	裂	,	转弯	到	说话	到	克雷洛夫	.	.	.

.

:

.

他小心翼翼地沿着崎岖的裂缝向前走去，转身和克雷洛夫说话……

. . . [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

.	.	.	who	was	not	there	.
.	.	.	WHO	曾是	不是	那里	.

……他当时不在场。

" [krɪ'lʌv] !

"	Krylov	!
"	克雷洛夫	!

"克雷洛夫!

" ['emptinəs] .

"	Emptiness	.
"	空虚	.

"空虚。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn] [bæk] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] .

He	turned	and	ran	back	,	beginning	to	understand	.
他	转向	和	跑	后退	,	开始	到	理解	.

他转身跑了回去，开始明白过来。

[ɪn][ðə; ðiː] [læk] [ʌv; əv]['grævəti][hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [θruː] [hɪm'self] [aʊt]['ɪntuː] [speɪs] ,

In	the	lack	of	gravity	he	almost	threw	himself	out	into	space	,
在	这	缺少	的	重力	他	几乎	扔	他自己	出去	进入	空间	,

在失重状态下，他几乎把自己抛向了太空。

[kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][spɜːr][ænd; ənd] [pʊld] [hɪm'self] [daʊn] .

caught	hold	of	a	spur	and	pulled	himself	down	.
捕捉	抓住	的	一个	刺	和	拉	他自己	向下	.

他抓住一根马刺，把自己拉了下来。

" [krɪ'lʌv] !

"	Krylov	!
"	克雷洛夫	!

"克雷洛夫!

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] .

"	He	sat	down	.
"	他	卫星	向下	.

他坐了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][kɔːl] [ə'gen] .

There	was	no	need	to	call	again	.
那里	曾是	不	需要	到	称呼	再次	.

无需再次致电。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [wʌns] [ə'gen] [θruː] [ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt]

He	lifted	his	head	and	looked	once	again	through	the	glass	of	his	helmet
他	抬起	他的	头	和	看起来	一次	再次	通过	这	玻璃	的	他的	头盔

[æt; ət][ðə; ði] [kliːn] ,

at	the	clean	,
在	这	干净的	,

他抬起头，再次透过头盔的玻璃看向干净的.....

['brɪliənt] [stɑːrz] .

brilliant	stars	.
杰出的	明星	.

璀璨的星辰。

" ['ɪdiət] .

"	Idiot	.
"	笨蛋	.

"笨蛋。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kraɪlɔfs] [vɔɪs] , [flæt] [ænd; ənd] [dɪs'pæʃənət] , ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['reɪdioʊ][ɪn]

"	It	was	Krylov's	voice	,	flat	and	dispassionate	,	coming	through	the	radio	in
"	它	曾是	克雷洛夫的	嗓音	,	平坦的	和	冷静	,	未来	通过	这	收音机	在

[hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

his	helmet	.
他的	头盔	.

"那是克雷洛夫的声音，平淡而冷漠，从他头盔里的无线电里传出来。

- ['ʃʌdəd] .

Diavilev	shuddered	.
-	颤抖	.

迪亚维列夫打了个寒颤。

" [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] ['trʌstɪd] [juː; jʊ] ?

"	Did	you	think	we	trusted	you	?
"	做过	你	思考	我们	可信	你	?

你以为我们会信任你吗?

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [jʊr; jər][kaɪnd][kæn; kən]['nevər][biː; bi] ['trʌstɪd] ?

Did	you	think	that	we	did	not	know	your	kind	can	never	be	trusted	?
做过	你	思考	那	我们	做过	不是	知道	你的	种类	能	绝不	是	可信	?

你以为我们不知道你们这种人永远不可信吗?

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [fuːl] [juː 'es] ?

Did	you	think	you	could	fool	us	?
做过	你	思考	你	可以	傻子	我们	?

你以为你能骗过我们吗?

" - [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

"	Diavilev	did	not	answer	.
"	-	做过	不是	回答	.

迪亚维列夫没有回答。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][æsk] [waɪ] , " [krɪ'lʌv] [sed] ['flætli] , " [ðæt] [ɪz] [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə][jʊr; jər] ['mɪzrəb(ə)l] [self]

"	I	will	not	ask	why	,	"	Krylov	said	flatly	,	"	that	is	known	only	to	your	miserable	self
"	我	将要	不是	问	为什么	,	"	克雷洛夫	说	断然	,	"	那	是	已知	仅有的	到	你的	悲惨的	自己

.

:
.

"我不会问为什么,"克雷洛夫冷冷地说，"那只有你可怜的自己才知道。"

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] .

"	He	waited	.
"	他	等待	.

他等待着。

[wen] - [dɪd][nɑːt] [spiːk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [ə'gen] ['kwɪkli] .

When	Diavilev	did	not	speak	his	voice	came	again	quickly	.
什么时候	-	做过	不是	说话	他的	嗓音	来了	再次	迅速地	.

迪亚维列夫一言不发，他的声音很快又响了起来。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] , ['ɪdiət] ?

"	Have	you	nothing	to	say	,	idiot	?
"	有	你	没有什么	到	说	,	笨蛋	?

“你这个白痴，难道没什么要说的吗？”

[noʊ] ['epɪtæf] , [noʊ] ['bɛgɪŋ] ?

No	epitaph	,	no	begging	?
不	墓志铭	,	不	乞讨	?

没有墓志铭，也没有乞求?

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tuː] [laʊd][ænd; ənd] - [tɜːrnd] [ðə; ði]['reɪdioʊ] [daʊn] .

"	His	voice	had	become	too	loud	and	Diavilev	turned	the	radio	down	.
"	他的	嗓音	有	变得	也	大声	和	-	转向	这	收音机	向下	.

“他的声音太大了，迪亚维列夫把收音机的音量调低了。”

" [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [tʃekt] [jʊr; jər] ['fɪgjərz] , - .

"	A	German	checked	your	figures	,	Diavilev	.
"	一个	德语	已检查	你的	数据	,	-	.

“迪亚维列夫，一个德国人核实了你的数据。”

[duː][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] ?

Do	you	understand	?
做	你	理解	?

你明白吗?

[ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [huː] [ɪz] [naʊ] [ded] [faʊnd] [juː; jʊ] [aʊt] , [fuːl] .

A	German	who	is	now	dead	found	you	out	,	fool	.
一个	德语	WHO	是	现在	死的	成立	你	出去	,	傻子	.

一个已经去世的德国人发现了你的错误，蠢货。

[jʊr; jər][trə'dʒektəri][wʌz; wəz]['reidiəud][tuː; tə] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [tʃekt] [ænd; ənd] [kə'rektɪd] ,

Your	trajectory	was	radioed	to	Earth	and	checked	and	corrected	,
你的	弹道	曾是	无线电通讯	到	地球	和	已检查	和	已更正	,

你的飞行轨迹已通过无线电传回地球，并经过检查和修正。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['miːtiər] [wɪl] [nɑːt][fɔːl][ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , - .

and	the	meteor	will	not	fall	in	the	ocean	,	Diavilev	.
和	这	流星	将要	不是	落下	在	这	海洋	,	-	.

迪亚维列夫说，流星不会落入海洋。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lænd][ɑːn][ðə; ði] ['kæpɪtl] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] !

It	will	land	on	the	capitol	of	the	United	States	!
它	将要	土地	在	这	国会大厦	的	这	团结的	各州	!

它将降落在美国首都!

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

"	And	you	will	be	on	it	.
"	和	你	将要	是	在	它	.

“你也会参与其中。”

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

All	the	way	down	you	will	be	on	it	.
全部	这	方式	向下	你	将要	是	在	它	.

一路下去你都会在上面。

[ɪz] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [end] ?

Is	that	not	a	fitting	end	?
是	那	不是	一个	配件	结尾	?

这难道不是一个恰当的结局吗?

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['pi:p(ə)l] , - , [ə; eɪ][poʊ'etɪk][ænd; ənd]['paʊərf(ə)l]['pi:p(ə)l] .

We	are	a	great	people	,	Diavilev	,	a	poetic	and	powerful	people	.
我们	是	一个	伟大的	人们	,	-	,	一个	诗意的	和	强大的	人们	.

迪亚维列夫，我们是一个伟大的民族，一个充满诗意和力量的民族。

[ɪz][jʊr; jər] ['endɪŋ] [nɑ:t][poʊ'etɪk] ? . . .

Is	your	ending	not	poetic	?	.	.	.
是	你的	结束	不是	诗意的	?	.	.	.

你的结尾不够诗意吗?

" - [roʊz] ['wɪrəli] [ænd; ənd] ['klæmbəd] [ʌp][ðə; ði]['aɪərn] [wɔ:lz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [pleɪs] ,

"	Diavilev	rose	wearily	and	clambered	up	the	iron	walls	to	a	higher	place	,
"	-	玫瑰	疲劳	和	攀爬	向上	这	铁	墙壁	到	一个	更高	地方	,

迪亚维列夫疲惫地起身，攀上铁墙，来到更高的地方。

[ə; eɪ] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [sʌn] .

a	place	from	which	he	could	see	the	sun	.
一个	地方	从	哪个	他	可以	看	这	太阳	.

他可以从那里看到太阳。

[krɪ'lʌv] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [reɪv] , ['wɜ:rkɪŋ] [hɪm'self]['ɪntu:][ə; eɪ] ['frenzi] .

Krylov	was	beginning	to	rave	,	working	himself	into	a	frenzy	.
克雷洛夫	曾是	开始	到	锐舞	,	在职的	他自己	进入	一个	狂热	.

克雷洛夫开始狂躁起来，近乎疯狂。

- [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm][ɔ:f] , ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['saɪləns] .

Diavilev	turned	him	off	,	waited	patiently	in	the	black	silence	.
-	转向	他	离开	,	等待	耐心	在	这	黑色的	沉默	.

迪亚维列夫关掉了他，在漆黑的寂静中耐心地等待着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hə'roʊɪk][ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

There	was	nothing	heroic	about	him	.
那里	曾是	没有什么	英勇	关于	他	.

他身上没有任何英雄气概。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][du:] [naʊ] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][du:][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] ,

If	he	had	it	to	do	now	he	would	not	do	it	at	all	,
如果	他	有	它	到	做	现在	他	会	不是	做	它	在	全部	,

如果现在让他做这件事，他根本不会做。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fɪkst] [ænd; ənd] [ɪ'revəkəb(ə)l] [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][weɪt] ,

but	it	was	fixed	and	irrevocable	and	now	he	would	have	to	wait	,
但	它	曾是	固定的	和	不可撤销的	和	现在	他	会	有	到	等待	,

但事情已经定局，无法更改，他现在只能等待。

[ə'freɪd][ænd; ənd] [ʌn'ʌtərəbli] ['loʊnli] , [ʌn'tɪl][ðə; ði][end] .

afraid	and	unutterably	lonely	,	until	the	end	.
害怕的	和	难以言喻	孤独	,	直到	这	结尾	.

恐惧和难以言喻的孤独，直到生命的尽头。

[ðə; ði][stɑ:rz] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['bɪljən] ['aɪsi] [aɪz] .

The	stars	above	him	were	a	billion	icy	eyes	.
这	明星	多于	他	是	一个	十亿	冰冷的	眼睛	.

他头顶的繁星宛如亿万只冰冷的眼睛。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʊnlɪt] [kɪkt] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [fi:t] .

After	a	while	there	was	a	flash	,	and	the	moonlet	kicked	under	his	feet	.
后	一个	尽管	那里	曾是	一个	闪光	,	和	这	小月亮	踢	在下面	他的	脚	.

过了一会儿，一道闪光过后，一轮小月亮在他脚下晃动。

[hi:; hi][held][ɑ:n][æz; əz][ðə; ði]['met(ə)l] [rɔkt] .

He	held	on	as	the	metal	rocked	.
他	握住	在	作为	这	金属	摇滚	.

金属摇晃着，他紧紧抓住不放。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] ， ['weɪtɪd] ， ['weɪtɪd] ， [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] .

He	waited	,	waited	,	waited	,	until	he	could	feel	it	beginning	to	fall	.
他	等待	,	等待	,	等待	,	直到	他	可以	感觉	它	开始	到	落下	.

他等啊等啊等，直到感觉它开始下落。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [spoʊk] :

Then	he	took	a	deep	breath	and	spoke	:
然后	他	采取	一个	深的	气息	和	辐	:

然后他深吸一口气，说道:

" [krɪ'lʌv] . "

"	Krylov	.	"
"	克雷洛夫	.	"

“克雷洛夫。”

" [ˌgʊd'baɪ] . "

"	Goodbye	.	"
"	再见	.	"

“再见。”

" [krɪ'lʌv] ， " - [sed] ['kwaɪətli] ， " ['lɪs(ə)n] , [maɪ]['ɑːrmi] [frend] .

"	Krylov	,	"	Diavilev	said	quietly	,	"	listen	,	my	army	friend	.
"	克雷洛夫	,	"	-	说	悄悄	,	"	听	,	我的	军队	朋友	.

“克雷洛夫，”迪亚维列夫平静地说，“听着，我的战友。”

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['prɑːbləm] .

You	gave	me	a	problem	.
你	给予	我	一个	问题	.

你给我出了个难题。

[ðə; ði] ['prɑːbləm] [hæd; həd] [tuː] [pɑːrts] .

The	problem	had	two	parts	.
这	问题	有	二	部分	.

这个问题包含两个部分。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

投石索与石头(The Sling and the Stone)

[tuː] [pɑːrts] , ['ɑːrmi][mæn] .
Two parts , army man .
二 部分 , 军队 男人 .

两部分，军人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ɪz] [rɔːŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] .
And if the first part is wrong the other does not matter .
和 如果 这 第一的 部分 是 错误的 这 其他 做 不是 事情 .

如果第一部分错了，第二部分就无关紧要了。

" [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdioʊ] , [bɔːrn] [θruː] [speɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ]
" At the other end of the radio , borne through space and the rushing
" 在 这 其他 结尾 的 这 收音机 , 出生 通过 空间 和 这 匆忙
['emptinəs] ,
emptiness ,
空虚 ,

“在收音机的另一端，穿过浩瀚的宇宙和奔涌的空旷，

- [senst] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [fɪr] .
Diavilev sensed the beginning of fear .
- 感觉到的 这 开始 的 害怕 .

迪亚维列夫感觉到了恐惧的萌芽。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][smaɪl] .
He was able to smile .
他 曾是 有能力的 到 微笑 .

他能笑了。

" [wʌt] ? . . . " [keɪm] ['feɪntli] .
" What ? . . . " came faintly .
" 什么 ? . . . " 来了 淡淡的 .

“什么？……”声音微弱地传来。

" [wen] [juː; jʊ] [tʃekt] [ðə; ði][trə'dʒektəri] ,
" When you checked the trajectory ,
" 什么时候 你 已检查 这 弹道 ,

当你检查轨迹时，

[dɪd][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [brɪŋ] [sʌm; səm]['dʒɜːrmən][ʌp][tuː; tə][kəm'pjuːt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʊnlɪt] [ɔːl]
did you also bring some German up to compute the size of the moonlet all
做过 你 还 带来 一些 德语 向上 到 计算 这 尺寸 的 这 小月亮 全部
['oʊvər] [ə'gen] ?
over again ?
超过 再次 ?

你是不是还用德语重新计算了一下小月亮的大小?

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

“没有什么。

- ['tʃʌkld] .
Diavilev chuckled .
- 轻笑 .

迪亚维列夫轻笑了一声。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] , [dɪd][juː; jʊ] , [krɪ'lʌv] ?
" You didn't , did you , Krylov ?
" 你 没有 , 做过 你 , 克雷洛夫 ?

"你没做错吧，克雷洛夫？"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['reɪdioʊ][bʌt; bət][æn; ən] ['eɪkɪŋ] , ['brɪt(ə)l]['stætɪk] .
" There was nothing on the radio but an aching , brittle static .
" 那里 曾是 没有什么 在 这 收音机 但 一个 疼痛 , 脆 静止的 .

"收音机里只有刺耳、干涩的静电声。"

" [juː; jʊ] [juːst] [ðə; ði] [spiːd] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [juːst] [ðə; ði] [mæs] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] .
" You used the speed I gave you ; you used the mass I gave you .
" 你 用过的 这 速度 我 给予 你 ; 你 用过的 这 大量的 我 给予 你 .

"你利用了我赋予你的速度；你利用了我赋予你的质量。"

[ðə; ði] [muːn] [wɪl] [nɑːt][fɔːl][ɑːn][ə'merɪkə] , [krɪ'lʌv] .
The moon will not fall on America , Krylov .
这 月亮 将要 不是 落下 在 美国 , 克雷洛夫 .

克雷洛夫，月亮不会掉到美国。

" ['grædʒuəli] [naʊ] , ['oʊvər][ðə; ði] ['wiːkənɪŋ] ['reɪdioʊ] ,
" Gradually now , over the weakening radio ,
" 逐步地 现在 , 超过 这 减弱 收音机 ,

"渐渐地，通过越来越弱的无线电信号，

[keɪm] [bæk] [ðə; ði] [saʊndz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][læst] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['pɪtɽ] -
came back the sounds which were to be the last pleasure of Pyotr Diavilev's -
[laɪf] .
life .
生活 .

那些声音再次响起，它们将成为彼得·迪亚维列夫生命中最后的快乐。

[reɪdʒ][fɜːrst] , [ænd; ənd][ə; eɪ][væst][ˌɪnkoʊ'hɪrəns; ˌɪnkoʊ'herəns] , [ænd; ənd] [ðen] [krɪ'lʌv] [bɪ'gæn][tuː; tə]
Rage first , and a vast incoherence , and then Krylov began to
愤怒 第一的 , 和 一个 广阔的 语无伦次 , 和 然后 克雷洛夫 开始 到
[tʃeɪndʒ] [ɪn][æn; ən] ['ʌgli] ,
change in an ugly ,
改变 在 一个 丑陋的 ,

先是愤怒，然后是极度的语无伦次，接着克雷洛夫开始变得丑陋不堪。

[dɪ'sperɪŋ] , ['dɜːrti] [weɪ] , ['wɪmpərɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl] - [kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd][wʌz; wəz] : " . .
despairing , dirty way , whimpering , and all Diavilev could understand was : " . .
绝望 , 肮脏的 方式 , 呜咽 , 和 全部 - 可以 理解 曾是 : " . .
.
:
.

绝望、肮脏、呜咽，迪亚维列夫唯一能听懂的只有："……

[maɪ][aɪ'diːə] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][aɪ'diːə] !
my idea , it was my idea !
我的 主意 , 它 曾是 我的 主意 !

我的主意，是我的主意！

" [bʌt; bət] [naʊ] - [kʊd; kəd][nɑːt]['lɪs(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd]
" But now Diavilev could not listen , because the moon was falling and
" 但 现在 - 可以 不是 听 , 因为 这 月亮 曾是 坠落 和
[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] .
there was very little time .
那里 曾是 非常 小的 时间 .

"但现在迪亚维列夫听不到了，因为月亮正在坠落，时间已经不多了。"

[æn; ən][end][ɪn]['faɪər] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [θɔ:t] , [ə; eɪ]['blesɪd; blest] [kwɪk] [end][æz; əz][aɪ][hɪt][ðə; ði]
An **end** **in** **fire** **,** **the** **little** **man** **thought** **,** **a** **blessed** **quick** **end** **as** **I** **hit** **the**
一个 结尾 在 火 , 这 小的 男人 想法 , 一个 蒙福 快的 结尾 作为 我 打 这
[er] .
air **.**
空气 .

小个子男人心想，死于烈火之中，像我飞上天空那样迅速地死去，真是幸运。

[hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] [hɜ:rd] .
He **shouted** **,** **trying** **to** **make** **himself** **heard** **.**
他 喊叫 , 尝试 到 制作 他自己 听到 .

他大声喊叫，试图让别人听到他的声音。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][bəuθ]['daɪɪŋ] , ['ɑ:rmi][mæn] .
" **We** **are** **both** **dying** **,** **army** **man** **.**
" 我们 是 两个都 垂死 , 军队 男人 .

"我们俩都要死了，军人。"

['soʊldʒər] [bɔɪ] , [maɪ] ['kæptɪn] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [mu:n] [wɪl] [fɔ:l] ?
Soldier **boy** **,** **my** **captain** **,** **do** **you** **know** **where** **the** **moon** **will** **fall** **?**
士兵 男生 , 我的 队长 , 做 你 知道 在哪里 这 月亮 将要 落下 ?

士兵小子，我的队长，你知道月亮会落在哪里吗?

" [krɪ'lʌv] [nu:] .
" **Krylov** **knew** **.**
" 克雷洛夫 知道 .

克雷洛夫知道。

[hi:; hi] [went] [mæd] .
He **went** **mad** **.**
他 去 疯狂的 .

他疯了。

" [wɑ:tʃ] [ˌem 'i:][goʊ] !
" **Watch** **me** **go** **!**
" 手表 我 去 !

看着我走!

" [ænd; ənd] [naʊ] - [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] , " [teɪk] [jʊr; jər] [si:t] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ]
" **and** **now** **Diavilev** **was** **laughing** **,** **"** **take** **your** **seat** **of** **honor** **and** **watch**
" 和 现在 - 曾是 笑 , " 拿 你的 座位 的 荣誉 和 手表
[ˌem 'i:][ɔ:l][ðə; ði] [wei] .
me **all** **the** **way** **.**
我 全部 这 方式 .

"这时，迪亚维列夫笑了起来，'请坐上贵宾席，好好看着我一路走来。'"

[hɪr] [aɪ][goʊ] , [krɪ'lʌv] , [wɑ:tʃ] [ˌem 'i:] !
Here **I** **go** **,** **Krylov** **,** **watch** **me** **!**
这里 我 去 , 克雷洛夫 , 手表 我 !

我来了，克雷洛夫，看着我!

[wɑ:tʃ] [jʊr; jər][wɜ:rld] !
Watch **your** **world** **!**
手表 你的 世界 !

睁开你的世界!

" [hi:; hi] [stɑ:pt] , [aʊt][ʌv; əv] [breθ] , [tu:; tə] [hæŋ] [ɑ:n] , [waɪl] [ðə; ði] [mu:n] [fel] [ə'weɪ] [bɪ'ni:θ]
" **He** **stopped** **,** **out** **of** **breath** **,** **to** **hang** **on** **,** **while** **the** **moon** **fell** **away** **beneath**
" 他 停止 , 出去 的 气息 , 到 悬挂 在 , 尽管 这 月亮 跌倒 离开 下面
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

他停了下来，气喘吁吁地抓住什么东西，而月亮则在他脚下缓缓沉去。

['fæstər] , ['fæstər] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɜːrl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][poʊ'etɪk][end] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

faster	,	faster	,	and	the	stars	began	to	whirl	,	and	a	poetic	end	,	he	thought	,
快点	,	快点	,	和	这	明星	开始	到	旋转	,	和	一个	诗意的	结尾	,	他	想法	,

越来越快，越来越快，星星开始旋转，他想，这是一个诗意的结局。

[ə; eɪ] ['lʌvli] [end] , [let][ðer; ðər][biː; bi][æn; ən][end] .

a	lovely	end	,	let	there	be	an	end	.
一个	迷人的	结尾	,	让	那里	是	一个	结尾	.

美好的结局，就让一切有个结局吧。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði][end] [keɪm] [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [dʌst] ,

And	eventually	the	end	came	and	Diavilev	was	dust	,
和	最终	这	结尾	来了	和	-	曾是	灰尘	,

最终，一切尘埃落定，迪亚维列夫化为尘埃。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dʌst] ['miŋgld] ['iːvnli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər] - ['blæstɪd] [sɔɪl] [ʌv; əv] ['rʌʃə] .

and	his	dust	mingled	evenly	with	the	fire	-	blasted	soil	of	Russia	.
和	他的	灰尘	混合	均匀地	和	这	火	-	炸毁	土壤	的	俄罗斯	.

他的尘土均匀地融入了俄罗斯被烈火焚烧的土壤中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神